



SỞ CÔNG THƯƠNG HẢI DƯƠNG



TRUNG TÂM KÚC TIẾN THƯƠNG MẠI HẢI DƯƠNG  
HAI DUONG TRADE PROMOTION CENTRE  
海阳贸易促进中心

Số 39 - Đại lộ Hồ Chí Minh - TP Hải Dương  
No. 39 - Ho Chi Minh Avenue - Hai Duong City  
海阳市, 胡志明该大路39号  
Điện thoại Phone number 电话: 0220.3856.360 / 3845.502 / 3848.417  
Fax 传真: 0220.3845.614  
Email 电子邮箱: xttmhd@gmail.com

SỞ CÔNG THƯƠNG TỈNH HẢI DƯƠNG  
DEPARTMENT OF INDUSTRY AND TRADE OF HAI DUONG PROVINCE  
海阳省工商厅

Số 14 - phố Bắc Sơn, thành phố Hải Dương, tỉnh Hải Dương  
No. 14 - Bac Son Street, Hai Duong City, Hai Duong Province  
海阳省, 海阳市, 北山路14号  
Điện thoại Phone number 电话: 0220.3852.602 / 3843.983  
Fax 传真: 0220.3853.899  
Website 网址: http://www.sct.haiduong.gov.vn

CẨM NANG NÔNG SẢN THỰC PHẨM TIÊU BIỂU TỈNH HẢI DƯƠNG • CATALOGUE OF TYPICAL AGRICULTURAL PRODUCTS OF HAI DUONG PROVINCE • 年海阳省典型农产产品手册



SỞ CÔNG THƯƠNG HẢI DƯƠNG

CẨM NANG

NÔNG SẢN THỰC PHẨM TIÊU BIỂU TỈNH HẢI DƯƠNG

CATALOGUE OF TYPICAL AGRICULTURAL PRODUCTS OF HAI DUONG PROVINCE

年海阳省典型农产产品手册



NHÀ XUẤT BẢN CÔNG THƯƠNG

# *Cẩm nang*

NÔNG SẢN THỰC PHẨM TIÊU BIỂU TỈNH HẢI DƯƠNG

---

CATALOGUE OF TYPICAL AGRICULTURAL PRODUCTS OF HAI DUONG PROVINCE

年海阳省典型农产产品手册

(Tái bản lần thứ 3)

## MỤC LỤC

### HOA QUẢ FRUITS 水果

Vải thiều/ Lychee/ 清河荔枝.....	08
Ổi Thanh Hà Thanh/ Ha guava/ 清河番石榴.....	12
Na Chí Linh/ Chi Linh/ Sweetsop 志玲番荔枝.....	16
Củ đậu Kim Thành/ Kim Thanh pachyrrhizus/ 金城凉薯.....	18
Bưởi đào Thanh Hồng/ Thanh Hong rosy-pulped pomelo/ 清红三红蜜柚.....	20
Nhãn/ Longan/ 龙眼.....	22
Dưa hấu, dưa lê/ Watermelon, Pear shaped melon/ 西瓜, 香瓜.....	24
Cam, quýt/ Orange, mandarin/ 橙子, 橘子.....	26
Quất/ Mandarin/ 金柑.....	28

### GẠO, RAU, CỦ, QUẢ RICE, VEGETABLES, FRUITS 大米、蔬菜

Gạo nếp cái hoa vàng Kinh Môn/ Kinh Mon Golden Flower Glutinous Rice/ 京门糯米酒.....	31
Cà rốt/ Carrot/ 红萝卜.....	33
Bí ngô, bí đỏ/ Pumpkin/ 南瓜.....	36
Bí xanh/ Winter melon/ 冬瓜.....	38
Cà chua/ Tomato/ 西红柿.....	40
Khoai tây/ Potato/ 土豆.....	42
Hành/ Onion/ 大葱.....	44
Tỏi/ Garlic/ 大蒜.....	46
Xu hào/ Kohlrabi/ 苜蓝.....	48
Dưa Chuột/ Cucumber/ 黄瓜.....	50
Bắp Cải/ Cabbage/ 卷心菜.....	52
Súp Lơ/ Cauliflower/ 花椰菜.....	54
Rau ăn lá các loại/ Leafy vegetables/ 各种吃叶类蔬菜.....	56
Ớt /Pepper/ 辣椒.....	58

### NÔNG SẢN, THỰC PHẨM CHẾ BIẾN PROCESSED AGRICULTURAL PRODUCTS 农产、加工食品

Bánh đậu xanh/ Green been cake/ 绿豆饼.....	60
Bánh gai, bánh gấc/ Gai Cake, Gac Cake/ 宁江苕麻板, 木鳖饼.....	64
Thạch rau câu/ Jelly/ 果冻.....	66
Bánh khảo/ Khao Cake/ 糕干.....	68
Kẹo lạc/ Peanut candy/ 花生糖果.....	70
Sắn dây Kinh Môn/ Kinh Mon Kudzu/ 京门野葛根.....	72
Bánh đũa, mì/ White noodles/ 米线, 面条.....	74
Bia Hải Dương/ Hai Duong beer/ 海阳啤酒.....	76
Lạp xường/ Sausage/ 腊肠.....	78
Xúc xích Long Thành/ Long Thanh hot dog/ 龙城香肠.....	80

### GIA SÚC, GIA CẦM, THỦY SẢN CATTLE, POULTRY AND AQUATIC RESOURCES 家畜, 家禽与水产

Gà đồi Chí Linh/ Chi Linh hill chicken/ 志玲山鸡.....	84
Trứng gia cầm/ Poultry eggs/ 家禽蛋.....	86
Rươi Tứ Kỳ, rươi Thanh Hà Tu Ky/ Thanh Ha sand worm/ 四岐禾虫, 清河禾虫.....	88
Lợn thịt/ Pork/ 猪.....	90
Đà điểu/ Ostrich/ 鸵鸟.....	92
Cá/ Fish/ 鱼.....	94
Cá trắm giòn, cá chép giòn/ Crunchy carp, crunchy amur/ 脆草鱼, 脆鲤鱼.....	97

# Lời giới thiệu

Tỉnh Hải Dương nằm trong vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ, trong tam giác kinh tế Hà Nội - Hải Phòng - Quảng Ninh; có hệ thống giao thông đường bộ, đường sắt và đường thủy đa dạng; thuận lợi cho giao thương, phát triển kinh tế. Theo quy hoạch, Hải Dương nằm trong "Vùng thủ đô" với vai trò là trung tâm công nghiệp của toàn vùng, thúc đẩy phát triển kinh tế, công nghiệp, dịch vụ giữa Hà Nội, Hải Phòng và Quảng Ninh.

Hải Dương nằm trong vùng khí hậu nhiệt đới với 04 mùa rõ rệt. Tổng diện tích tự nhiên của tỉnh là 1.668,2km<sup>2</sup>; trong đó diện tích đất sản xuất nông nghiệp là 88.415 ha. Đất đai của Hải Dương phì nhiêu, màu mỡ; thích hợp với nhiều loại cây ăn quả và rau màu; canh tác được nhiều vụ trong năm. Người Hải Dương cần cù, sáng tạo, khả năng tiếp thu khoa học kỹ thuật nhanh, là cơ sở thuận lợi, góp phần hình thành những vùng sản xuất nông nghiệp tập trung, với nhiều sản phẩm phong phú, chất lượng cao.

Trong những năm qua, động lực tăng trưởng kinh tế của tỉnh chủ yếu thông qua lĩnh vực công nghiệp, dịch vụ. Tuy nhiên, sản xuất nông nghiệp vẫn đóng vai trò hết sức quan trọng trong phát triển kinh tế của tỉnh. Nhiều vùng sản xuất nông nghiệp tập trung được hình thành, mang lại hiệu quả kinh tế cao, đáp ứng tốt nhu cầu tiêu thụ trong nước và xuất khẩu, đây là lợi thế để phát triển nền sản xuất nông nghiệp hàng hóa chất lượng cao trong điều kiện hội nhập quốc tế hiện nay.

Nhắc tới Hải Dương, người ta luôn nhớ đến những đặc sản nổi tiếng như: Vải thiều Thanh Hà, bánh đậu xanh, bánh gai Ninh Giang, rươi Tứ Kỳ, ổi Thanh Hà, na Chí Linh và nhiều sản phẩm đậm đà bản sắc quê hương như: Gạo nếp cái hoa vàng Kinh Môn, rượu nếp Phú Lộc, gà đồi Chí Linh, củ đậu Kim Thành... Những sản phẩm tiêu biểu được tạo nên từ bàn tay, khối óc và tinh thần sáng tạo của người Hải Dương được người tiêu dùng trong và ngoài nước ưa chuộng.

Nhằm tôn vinh những giá trị truyền thống, lâu đời; những thành tựu khoa học, công nghệ; giá trị kinh tế trong lĩnh vực nông nghiệp của Hải Dương. UBND tỉnh Hải Dương chỉ đạo Sở Công Thương Hải Dương xây dựng cuốn "Cẩm nang nông sản, thực phẩm tiêu biểu tỉnh Hải Dương" nhằm giới thiệu, quảng bá các sản phẩm tiêu biểu, thế mạnh của tỉnh; góp phần đẩy mạnh hoạt động xúc tiến thương mại, kết nối giao thương và mở rộng thị trường tiêu thụ nông sản, thực phẩm tiêu biểu của tỉnh trong giai đoạn hội nhập quốc tế hiện nay./.

# Introduction

*Hai Duong Province is located in the northern key economic triangle of Hanoi - Hai Phong - Quang Ninh; with a diversified system of roads, rails and waterways; which is convenient for trade and economic development. Under the plan, Hai Duong is located in the "Capital Region" as an industrial center of the whole region, which contributes to promoting the economic, industrial and service development of Hanoi, Hai Phong and Quang Ninh.*

*Hai Duong is located in the tropical climate with four distinct seasons. The total natural area of the province is 1,668.2 km<sup>2</sup>; of which, the land area for agricultural production is 88,415 ha. The land of Hai Duong Province is fertile; suitable for growing many fruit-trees and vegetables; and many crops can be cultivated in the year. Hai Duong people are hard-working, creative, quick at learning science and technology, which is a favorable base for the formation of concentrated agricultural production areas with abundant and high-quality products.*

*Over the past years, the province's economic growth has been driven mainly by industry and services. However, agricultural production still plays a very important role in economic development of the province. Many concentrated agricultural production areas have been established with high economic efficiency, which satisfies domestic consumption and export demands. This is the advantage for the development of high-quality agricultural production in the current context of international integration.*

*Referring to Hai Duong Province, people always remember about its famous specialties such as Thanh Ha lychee, green bean cake, banh gai Ninh Giang, Tu Ky sand-worm, Thanh Ha Guava, Chi Linh sweetsop, Chi and many distinctive products of homeland such as Kinh Mon Golden Flower Glutinous Rice, Phu Loc Glutinous Rice, Chi Linh hill chicken, Kim Thanh pachyrrhizus, etc... The typical products created from hand, mind and creative spirit of Hai Duong people are favored by the domestic and international consumers.*

*In order to honor the long traditional values; scientific and technological achievements; economic values in the agricultural sector of Hai Duong Province, Hai Duong Provincial People's Committee guided the Hai Duong Department of Industry and Trade to formulate the " Catalogue of typical agricultural products of Hai Duong Province" for introduction and promotion of typical and dominant products of the province; contributing to promote trade promotion activities, trade links and expand market of typical agricultural products of the province in the current context of international integration./.*

# 引言

海阳省位于北部的河内 – 海防 – 广宁重点经济三角区；具有多样性的公路，铁路和水路系统，从而便于经济交易及发展。根据规划，海阳坐落于“首都地区”作为整个地区的工业中心从事促进河内 – 海防 – 广宁三个地区之间的经济、工业、服务等的发展。

海阳省地处热带气候，四季分明。全省的自然总面积为1.668,2km<sup>2</sup>；其中用于农业生产的土地面积为88.415ha。海阳省的土地非常肥沃，适合于多种类型的水果和蔬菜，能在一年多农时耕作。海阳人民勤奋，具有强的创造力及能快速接收关于耕作的科学和技术。上述所述的优点就为形成有许多丰富，高品质的产品的农业生产重点领域作出巨大的贡献。

多年以来，全省的经济增长动力主要通过工业和服务领域的。然而，农业生产作业仍然对全省的经济发展事业中起十分重要的作用。许多集中农业生产区形成，带来很高的经济效益，能够满足国内及国外的销售需求。这就是在当前的国际一体化的条件中从事发展高品质的商品生产的一个优势。

谈起海阳省，人们一直记得著名特产如：清河荔枝、绿豆饼、宁江苎麻板、四岐禾虫、清河番石榴、志玲番荔枝及富有家乡本色的许多产品如：京门糯米酒、福禄糯米酒、志玲山鸡、金城凉薯等。由海阳人民的双手，智慧和创造精神而做出的典型产品一直收到国内外消费者的热烈欢迎。

旨在海阳省的悠久传统、科学技术成就、农业领域中的经济等的价值，海阳省人民委员会指导海阳省工厂局订立“海阳省典型农产产品手册”针对推荐，广布本省的典型商品及生产优势，为本省在当前的国际一体化的时期中从事推动贸易推进活动，接通贸易和扩大本省的典型农产品和粮食的销售市场。

# Hoa Quả Fruits - 水果



# Vải thiều



## Lychee - 清河荔枝

Vải thiều Thanh Hà là đặc sản nổi tiếng của Hải Dương, được trồng cách đây khoảng 200 năm, có hương thơm, vị đậm đặc trung mà vải trồng ở nơi khác không có được. Từ Thanh Hà, vải thiều đã được nhân rộng ra nhiều nơi khác như Chí Linh (Hải Dương), Đông Triều (Quảng Ninh), Lục Ngạn (Bắc Giang) và nhiều địa phương khác trong cả nước.v.v....

Năm 2007 vải thiều Thanh Hà được Bộ Khoa học và Công nghệ cấp Chứng nhận “Chỉ dẫn địa lý”. Từ đó đến nay, vải thiều Thanh Hà được bảo hộ nhằm đảm bảo quyền lợi của người sản xuất, người tiêu dùng; tăng giá trị; thuận lợi hơn trong việc quản lý, nâng cao chất lượng sản phẩm.

Năm 2012, vải thiều Thanh Hà lọt “Top 50 sản phẩm uy tín chất lượng” do Trung ương Hội Tiêu chuẩn và bảo vệ người tiêu dùng Việt Nam bình chọn. Năm 2013 và 2014 lọt “Top 10 sản phẩm uy tín chất lượng” và là đặc sản “Tinh hoa đặc sản 03 miền”. Năm 2015 được vinh danh Top đầu với 02 giải thưởng “Thương hiệu vàng”. Năm 2016, vải thiều Thanh Hà được Hội Khoa học kỹ thuật an toàn thực phẩm Việt Nam cấp Giấy chứng nhận “Thương hiệu Thực phẩm an toàn tín dùng”.

Hiện nay, hầu hết vải thiều của Hải Dương được trồng theo tiêu chuẩn VietGAP và theo tiêu chuẩn xuất khẩu đi Mỹ, Úc, Pháp....

Vùng trồng: Chủ yếu ở Thanh Hà và Chí Linh

Diện tích trồng: Khoảng 10.500ha

Năng suất: Khoảng 50.000 tấn/năm.

Thời điểm thu hoạch: Từ tháng 5-6 hàng năm

Chứng nhận: “Chỉ dẫn địa lý”, VietGap, GlobalGap

Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước. Xuất khẩu chủ yếu sang Trung Quốc, Hàn Quốc, Nga, Singapore, các nước khu vực Trung Đông và một số nhỏ được xuất Mỹ, Pháp, Úc

### Lychee

Thanh Hà lychee is a famous specialty of Hai Duong Province. Being planted about 200 years ago, Thanh Hà lychee has a typical fragrance and sweet taste that can't be found in any other places. From Thanh Hà, the lychee has been expanded to other places such as Chí Linh (Hai Duong), Đông Triều (Quang Ninh), Lục Ngạn (Bac Giang) and many other localities in the country.

In 2007, Thanh Hà lychee was granted the Certificate of "Geographical Indication" by the Ministry of Science and Technology. Since then, Thanh Hà lychee has been protected to ensure the interests of producers and consumers; increase in value; and create more convenience in management and improvement of product quality.

In 2012, Thanh Hà lychee was listed in "Top 50 products of good-quality and prestige" voted by The Viet Nam Standard and Consumers Association. In 2013 and 2014, Thanh Hà lychee was listed in "Top 10 products of good-quality and prestige" and became one of specialties of "Essence of three-region specialties." In 2015, the product was honored in the Top 1, and awarded with 02 "Golden Brand" prizes. In 2016, Thanh Hà lychee was granted the Certificate of "Brand of safe and prestigious product" by the Vietnam Association of Food Safety Science and Technology.

At present, most of Hai Duong lychees are grown according to VietGAP standards and regulations of export to USA, Australia and France, etc.

Growing location: Mainly Thanh Hà và Chí Linh

Growing area: 10,500 ha

Productivity: About 50,000 tons / year.

Harvesting time: From May to June every year.

Certificate: "Geographical indication", "VietGap", "GlobalGap"

Consumption markets: Provinces and cities in the country. The product is mainly exported to China, Korea, Russia, Singapore, Middle East countries and a minor quantity is export to America, France and Australia.

### 清河荔枝

清河荔枝是海阳省的著名特产，已从大约200年以前种植。清河所种植的荔枝具有特征的香味和滋味而其他地方所种的荔枝得不到的。从清河地区起发，现在已经有许多地方开展种植荔枝如海阳志玲、广宁东朝、北江陆岸及在全国各地的其他地区。

2007年清河荔枝获得科学与技术部签发“地理标志”的认证。从此到今，清河荔枝获得保护以便确保生产者和消费者的权利以及提供产品质量及便于管理业务。

2012年，清河荔枝取得由越南消费标准与消费者保护协会评为“全国50个质量信誉产品”。2013年和2014年被评为“全国10个质量信誉产品”及是“三部特产精华”之特产。2015年荣获“金品牌”的两个奖项。2016年清河荔枝获得越南食品安全科学技术协会签发“信誉安全食品品牌”的证书。

目前，海阳省的几乎所有的荔枝均按照VietGAP标准及美国、澳大利亚、法国等国家的出口标准来种植。

种植地区：主要在清河和志玲

种植面积：大约10.500ha

产量：约50.000吨/年。

收获时间：每年五月至六月

证书：“地理标志”

销售市场：国内各地。主要出口到中国，韩国，俄国，新加坡，中东各国及小部分出口到美国，法国，澳大利亚。



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Thanh Hà**  
*Department of Economics and Infrastructure of Thanh Ha District*  
清河县经济与基础设施办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Thanh Hà, huyện Thanh Hà  
*Address: Thanh Ha town, Thanh Ha district*  
地址: 清河县, 清河镇  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3812555



**Phòng Kinh tế thị xã Chí Linh**  
*Department of Economics of Chi Linh town*  
志玲市经济办事处  
+ Địa chỉ: UBND thị xã Chí Linh, tỉnh Hải Dương  
*Address: People's committee of Chi Linh town, Hai Duong province*  
地址: 海阳省, 志玲市人民委员会  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3812555 / 0988 385396



**Hiệp hội vải thiều Thanh Hà**  
*Thanh Ha Litchi Association*  
清河荔枝协会  
Vũ Đình Bát (Chủ tịch): 0168 524 6660  
*Vu Dinh Bat (Chairman): 0168 524 6660*  
武亭八 (主席): 0168 524 6660



**Công ty TNHH Một thành viên Hưng Việt**  
*Hung Viet One Member Limited Liability Company - 兴越一成员责任有限公司*  
Địa chỉ: Xã Gia Tân, huyện Gia Lộc, tỉnh Hải Dương.  
*Address: Gia Tan Commune, Gia Loc District, Hai Duong Province.*  
地址: 海阳省, 嘉禄县, 嘉新乡  
Giám đốc: Tăng Xuân Trường, Điện thoại: 0982 828 607.  
*Director: Tang Xuan Truong, Phone number: 0982 828 607.*  
经理: 曾春长, 电话: 0982 828 607  
Email 电子邮箱: tangxuantruonghd@gmail.com



**Công ty TNHH Thương mại và Dịch vụ Rồng Đỏ**  
*Red Dragon Service Trading Manufacture Company Limited - 红龙商业服务责任有限公司*  
+ Văn phòng: Xã Cẩm Chế, huyện Thanh Hà  
*+ Office: Cam Che Commune, Thanh Ha District*  
办公室: 清河县, 锦制乡  
+ Giám đốc: Ông Mai Xuân Thìn. Điện thoại: 0973. 221.717  
*+ Director: Mr. Mai Xuan Thin, Phone number: 0973. 221.717*  
经理: 梅春辰, 电话: 0973. 221.717



**Công ty TNHH Chế biến nông lâm sản xuất khẩu Thanh Hà**  
*Thanh Ha Agriculture-Forest Produce Processing and Export Company Limited*  
清河出口农林产加工责任有限公司  
Địa chỉ: Xã Cẩm Chế, huyện Thanh Hà, tỉnh Hải Dương  
*Cam Che Commune, Thanh Ha District, Hai Duong Province*  
海阳省, 清河县, 锦制乡  
Giám đốc: Nguyễn Thị Mận, Điện thoại: 0983 371 259  
*Director: Nguyen Thi Man, Phone number: 0983 371 259*  
经理: 阮氏闵, 电话: 0983 371 259



**Công ty TNHH Phúc Cường**  
*Phuc Cuong Company Limited - 福强责任有限公司*  
+ Địa chỉ: Xã Trường Thành, huyện Thanh Hà  
*Address: Truong Thanh Commune, Thanh Ha District*  
地址: 清河县, 长城乡  
+ Liên hệ 1: Giám đốc Phạm Thị Mươi; Điện thoại: 0975 712 645  
*Contact 1: Director Pham Thi Muoi, Phone number: 0975 712 645*  
联系人1: 经理: 范氏十, 电话: 0975 712 645  
+ Liên hệ 2: Phó giám đốc Nguyễn Doãn Ngư; Điện thoại: 0972 345 132  
*Contact 2: Deputy Director Nguyen Doan Ngu, Phone number: 0972 345 132*  
联系人2: 副经理: 阮尹渔, 电话: 0972 345 132



**Công ty TNHH MTV Rau củ quả an toàn Thanh Hà**  
*Thanh Ha MTV Safe Vegetable and fruits Company Limited*  
清河安全蔬菜一成员责任有限公司  
- Địa chỉ: Xóm mới, xã Hồng Lạc, huyện Thanh Hà, tỉnh Hải Dương.  
*Address: Moi Hamlet, Hong Lac Commune, Thanh Ha District, Hai Duong Province.*  
地址: 海阳省, 清河县, 红乐乡, 新村  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3983 513.  
*+ Liên hệ: Bà Phạm Thị Huyền Trang, Phó Giám đốc. Điện thoại: 0906 185 590*  
*Contact: Mrs. Pham Thi Huyen Trang, Deputy Director. Phone number: 0906 185 590*  
联系人: 范氏玄庄女士-副经理, 电话: 0906 185 590



# ỔI THANH HÀ - THANH HA GUAVA

## 清河番石榴

Gồm những giống Bo xù, Bo trắng và Thái được trồng trên địa bàn huyện Thanh Hà. Nhờ điều kiện thổ nhưỡng, khí hậu phù hợp, ổi Thanh Hà đã trở thành đặc sản, cho hiệu quả kinh tế cao. Thanh Hà cũng là địa phương có diện tích trồng ổi lớn ở Việt Nam. Sản phẩm chủ yếu là quả trái vụ, chiếm gần 70% sản lượng ổi quả của cả năm.

Ổi Thanh Hà đã được Cục Sở hữu trí tuệ cấp Giấy chứng nhận “Nhãn hiệu tập thể” và được trồng theo quy trình VietGAP nên có chất lượng cao, đạt tiêu chuẩn vệ sinh an toàn thực phẩm và có nhiều tác dụng tốt đối với sức khỏe con người.

*Including the guavas of Bo xu, Bo trang and Thai, grown in Thanh Ha district. Thanks to favorable soil conditions, suitable climate, Thanh Ha Guava has become a specialty with high economic efficiency. Thanh Ha is also a large area of guava cultivation in Vietnam. The main products are off-season fruits, accounting for nearly 70% of the total fruit output of the whole year. Thanh Ha lychee was granted the Certificate of "Collective Mark" by the National Office of Intellectual Property of Vietnam and planted under VietGAP procedure, therefore, the product obtains high quality, hygiene standards and brings good effects to human health.*

生产在清河地区，包括：粗波番石榴，白色番石榴（称为波番石榴是来源于太平市黄妙坊波村）和泰国番石榴。由于土壤条件和气候适宜，清河番石榴已成为特产，带来较高的经济效果。清河也是在越南具有番石榴种植大面积之处。主要产品是反季水果，与整年的番石榴果实产量占比近70%。清河番石榴已获得知识产权署签发“集体品牌”的证书及按照 VietGAP 流程来种植所以具有高品质，达到食品安全卫生标准并对人体健康有许多的好处。

Vùng trồng: Thanh Hà  
Growing location: Thanh Ha  
种植地区: 清河  
Diện tích trồng: Khoảng 1.500ha  
Growing area: 1,500 ha  
种植面积: 大约1.500ha  
Năng suất: 35.000 tấn/năm.  
Productivity: 35,000 tons/year  
产量: 约35.000吨/年.  
Thời điểm thu hoạch: Quanh năm  
Harvesting time: Year-round  
收获时间: 整年  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước.  
Consumption markets: Provinces and cities in the whole country.  
销售市场: 国内各地。





**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Thanh Hà**  
*Department of Agriculture and Rural Development of Thanh Ha district*  
清河县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Thanh Hà, huyện Thanh Hà  
*Address: Thanh Ha town, Thanh Ha district*  
地址: 清河县, 清河镇  
+ Điện thoại 电话 *Phone number: 0220.3815181*



**Cơ sở cung cấp nông sản Nam Cúc**  
*Nam Cuc agricultural products supply Agency*  
南菊农产供应基地  
+ Địa chỉ: Xã Liên Mạc, huyện Thanh Hà, tỉnh Hải Dương  
*Address: Lien Mac commune, Thanh Ha district, Hai Duong province*  
地址: 海阳省, 清河县, 莲漠乡  
+ Điện thoại 电话 *Phone number: 0962 596.668 / 0963 4343 98*



**Hội Nông dân huyện Thanh Hà**  
*Farmer Association of Thanh Ha district*  
清河县农民协会  
+ Liên hệ: Ông Bùi Văn Khiêm, Chủ tịch Hội; Điện thoại: 0220 3815169 / 0932 214999  
*Contact: Mr. Bui Van Khiem, Chairman, Phone number: 0220 3815169 / 0932 214999*  
联系人: 裴文谦先生 - 协会主席, 电话: 0220 3815169 / 0932 214999



**Hội nông dân xã Liên Mạc, huyện Thanh Hà**  
*Farmer Association of Lien Mac Commune, Thanh Ha District*  
清河县莲漠乡农民协会  
+ Liên hệ: Nguyễn Thị Phương; Điện thoại: 0366 251 551  
+ *Contact: Nguyen Thi Phuong, Phone number: 0366 251 551*  
联系人: *Nguyen Thi Phuong*, 电话: 0366 251 551



**HTX Dịch vụ nông nghiệp xã Hiệp Lực, huyện Ninh Giang**  
*Agricultural Service Cooperatives of Hiep Luc commune, Ninh Giang District*  
宁江县协力乡农业服务合作社  
+ Địa chỉ: Thôn Trung, xã Hiệp Lực, huyện Ninh Giang  
*Address: Trung village, Hiep Luc commune, Ninh Giang district*  
地址: 宁江县, 协力乡, 中村  
+ Liên hệ: Ông Lê Lương Dân, Giám đốc HTX; Điện thoại: 0912 053898  
+ *Contact: Mr. Le Luong Dan, Director of Cooperatives*  
联系人: 黎良民 - 合作社经理, 电话: 0912 053898  
*Phone number* 电话: 0912 053898





# NA CHÍ LINH - CHI LINH SWEETSOP

## 志玲番荔枝

Na được trồng nhiều tại huyện Chí Linh; cho năng suất cao bởi chất đất ở đây rất thích hợp để cây na phát triển. Quả na Chí Linh vị ngọt nhẹ, thơm và ăn rất ngon miệng với nhiều lợi ích cả về dinh dưỡng lẫn phòng bệnh. Na được trồng theo tiêu chuẩn VietGap cho năng suất và chất lượng cao nên được khách hàng ưa thích.

Na Chí Linh đã được Cục sở hữu trí tuệ cấp Giấy chứng nhận “Nhân hiệu tập thể”.

*Sweetsop is much grown in Chi Linh district, because of favorable soil condition, this product achieves high productivity. Chi Linh sweetsop is lightly sweet, delicious. The fruit brings good appetite and many benefits in both nutrition and disease prevention. Being cultivated in accordance with VietGap standard, the sweetsop achieves high productivity and quality, therefore, the product is favored by customers. Chi Linh Sweetsop was granted the Certificate “Collective mark” by National Office of Intellectual Property of Vietnam.*

番荔枝主要生产在志玲县。在这里种植就有高产，因为这里的土壤非常适合番荔枝的发展。志玲番荔枝有略带甜味、清香、非常美味，既富有营养又预防疾病等的许多好处。番荔枝按照VietGAP流程来种植所以具有高品质，从而收到客户的最爱。

### THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



Vùng trồng: Chí Linh  
*Growing location: Chi Linh*  
种植地区: 志玲  
Diện tích trồng: Khoảng 1.000ha  
*Growing area: About 1,000 ha*  
种植面积: 大约1.000ha  
Năng suất: 16.000 tấn/năm  
*Productivity: 16,000 tons/year*  
产量: 约16.000吨/年。

Thời điểm thu hoạch: Từ tháng 7-9 hàng năm  
*Harvesting time: From July to September every year.*  
收获时间: 每年从7月至9月  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố phía Bắc  
*Consumption markets: Northern provinces and cities.*  
销售市场: 国内北部各地。

#### Phòng Kinh tế thị xã Chí Linh

*Department of Economics of Chi Linh town*

志玲市经济办事处

+ Địa chỉ: UBND thị xã Chí Linh, tỉnh Hải Dương

*Address: People's committee of Chi Linh town, Hai Duong province*

地址: 海阳省, 志玲市人民委员会

+ Điện thoại ,电话, Phone number: 0220 3812555 / 0988 385396

#### Ông Tạ Quang Cường: 0984 682 455

*Mr. Ta Quang Cuong: 0984 682 455*

谢光强先生: 0984 682 455

+ Địa chỉ: Thôn Tân Tiến, xã Hoàng Tiến, thị xã Chí Linh, tỉnh Hải Dương.

*Tan Tien village, Hoang Tien commune, Chi Linh town, Hai Duong province.*

海阳省, 志玲市, 黄进乡, 新进村

#### Ông Phùng Đình Thời: 0982 966 573

*Mr. Phung Dinh Thoi: 0982 966 573*

冯亭太先生: 0982 966 573

+ Địa chỉ: Thôn Tân Tiến, xã Hoàng Tiến, thị xã Chí Linh, tỉnh Hải Dương.

*Address: Tan Tien Village, Hoang Tien Commune, Chi Linh Town, Hai Duong Province.*

地址: 海阳省, 志玲市, 黄进乡, 新进村

地址: 海阳省, 志玲市, 黄进乡, 新进村

# CỦ ĐẬU KIM THÀNH



## KIM THANH PACHYRRHIZUS - 金城凉薯

Củ đậu Kim Thành đã trở nên quen thuộc với người tiêu dùng trong nước bởi chất lượng ngon ngọt, an toàn và mát lạnh. Củ đậu được trồng theo quy trình Vietgap cho hình thức đẹp, củ to đều, vỏ mỏng, nhiều nước và tinh bột, thanh mát nên được khách hàng ưa chuộng.

Củ đậu Kim Thành được Cục Sở hữu trí tuệ cấp Giấy chứng nhận “Nhân hiệu tập thể” và có sức tiêu thụ mạnh trong nước.

*Kim Thanh pachyrrhizus has become familiar to domestic consumers because of its sweet taste, safety and freshness. Being grown in accordance with Vietgap procedure, Kim Thanh pachyrrhizus has nice appearance, evenly big size, thin shell, plenty of water and starch, freshment, therefore, this fruit is favored by customers.*

*Kim Thanh pachyrrhizus is granted the Certificate "Collective Mark" by the National Office of Intellectual Property of Vietnam and has strong domestic consumption.*

金城凉薯已对国内消费者非常熟悉是因为其的滋味十分甜头，安全和凉快。凉薯按照VietGAP流程来种植，因此具有形式美，肥硕，果皮薄，熟软多水和淀粉，凉快。从而颇受客户的爱好。

金城凉薯已获得知识产权署签发“集体品牌”的证书及具有国内的强大消费量。



Vùng trồng: Kim Thành, Kinh Môn  
 Growing locations: Kim Thanh, Kinh Mon  
 种植地区: 金城, 京门  
 Diện tích trồng: Khoảng 800ha  
 Growing area: 800 ha  
 种植面积: 大约800ha  
 Năng suất: 40.000 tấn/năm  
 Productivity: 40,000 tons/year  
 产量: 约40.000吨/年。

Thời điểm thu hoạch: Từ tháng 9 đến tháng 3 năm sau.  
 Harvesting time: From September to March of next year.  
 收获时间: 从今年9月至明年3月  
 Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước.  
 Consumption markets: Provinces and cities in the whole country.  
 销售市场: 国内各地。

### THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



#### Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Kim Thành

Department of Economics and Infrastructure of Kim Thanh District

金城县经济与基础设施办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành

Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District

地址: 金城县, 富太镇

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3723189



#### UBND Xã Cẩm La, huyện Kim Thành

People's Committee of Cam La Commune, Kim Thanh District

金城县锦罗乡人民委员会

+ Liên hệ: Ông Đỗ Văn Tuấn, Chủ tịch Xã, Điện thoại: 037 8498185

Contact: Mr. Do Van Tuan, Chairman of the Commune, Phone number: 037 8498185

联系人: 杜文俊先生 - 主席, 电话: 037 8498185



#### UBND Xã Đồng Gia, huyện Kim Thành

People's committee of Dong Gia Commune, Kim Thanh District

金城县同嘉乡人民委员会

+ Liên hệ: Ông Đồng Minh Hiến, Chủ tịch Xã, Điện thoại: 0975 113108

Contact: Mr. Dong Minh Hien, Chairman of the Commune, Phone number: 0975 113108

联系人: 同明献先生 - 主席, 电话: 0975 113108

# Bưởi Đào Thanh Hồng

## Thanh Hong rosy-pulped pomelo

### 清红三红蜜柚

Bưởi đào được trồng tập trung ở xã Thanh Hồng (huyện Thanh Hà) cho năng suất và chất lượng cao. Bưởi đào có vỏ sáng đẹp, vị chua nhẹ thanh mát nên được nhiều người ưa thích.

Bưởi đào Thanh Hà là loại cây đặc sản mang lại hiệu quả kinh tế cao cho người dân địa phương.

Năm 2017, bưởi đào Thanh Hồng được Cục Sở hữu trí tuệ cấp “Nhãn hiệu tập thể”

*This fruit is grown in Thanh Hong commune (Thanh Ha district) for high productivity and quality. Because of its bright peel, light and fresh sour taste, the product is much preferred.*

*As a specialty, Thanh Ha rosy-pulped pomelo brings high economic efficiency to local residents.*

*In 2017, this fruit is granted the Certificate "CollectiveMark" by the National Office of Intellectual Property of Vietnam.*

三红蜜柚种植在清红乡（清河县）有高的产量和质量。

三红蜜柚的外皮颜色光亮，稍有酸味所以很受欢迎。

清红三红蜜柚是为当地人民带来较高的经济效果的特产作物。

2017年，清红三红蜜柚已获得知识产权署签发“集体品牌”的证书。



Vùng trồng chủ yếu: xã Thanh Hồng, huyện Thanh Hà.  
Main growing location: Thanh Hong Commune, Thanh Ha District.  
种植地区: 清河县, 清红乡  
Diện tích: 100 ha  
Area: 100ha  
种植面积: 大约100ha  
Sản lượng: 1.200 tấn  
Productivity: 1,200 tons  
产量: 约1.200吨/年

Thời vụ thu hoạch: Quanh năm  
Harvesting time: Year-round  
收获时间: 整年  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố khu vực phía Bắc.  
Consumption markets: Northern provinces and cities.  
销售市场: 国内北部各地。

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



#### UBND Xã Thanh Hồng, huyện Thanh Hà

People's committee of Thanh Hong Commune, Thanh Ha District

清河县, 清红乡人民委员会

+ Địa chỉ: Thanh Hồng, Thanh Hà, Hải Dương

Address: Thanh Hong, Thanh Ha, Hai Duong

地址: 海阳省, 清河县, 清红乡

+ Liên hệ: Đào Văn Liêm, Chủ tịch Xã, Điện thoại: 0988 474927

Contact: Dao Van Liem, Chairman of the Commune, Phone number: 0988 474927

联系人: 陶文廉 - 主席, 电话: 0988 474927



#### Hội Nông dân xã Thanh Hồng, huyện Thanh Hà

Farmer Association of Thanh Hong Commune, Thanh Ha District

清河县, 清红乡农民协会

+ Địa chỉ: Thanh Hồng, Thanh Hà, Hải Dương

Address: Thanh Hong, Thanh Ha, Hai Duong

地址: 海阳省, 清河县, 清红乡

+ Liên hệ: Đào Văn Liêm, Chủ tịch Hội; Điện thoại: 0220 3816139/ 0988.747.927

Contact: Dao Van Liem, Chairman of the Association; Phone number: 0220 3816139 / 0988.747.927

联系人: 陶文廉 - 主席, 电话: 0220 3816139/ 0988.747.927



#### Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Thanh Hà

Department of Economics and Infrastructure of Thanh Ha District

清河县经济与基础设施办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Thanh Hà, huyện Thanh Hà

Address: Thanh Ha town, Thanh Ha district

地址: 清河县, 清河镇

+ Điện thoại, 电话, Phone number: 0220 3812555





# NHÃN Longan 龙眼

Nhãn được trồng nhiều nơi trong tỉnh, nhưng tập trung chủ yếu tại Chí Linh. Nhãn ở đây được người dân chăm sóc chu đáo nên quả to, vỏ mỏng, hương rất thơm và vị ngọt sắc.

Nhãn Chí Linh được tiêu thụ rộng khắp các tỉnh miền Bắc và miền Trung, mang lại giá trị kinh tế cao cho người trồng, được Cục Sở hữu trí tuệ cấp Giấy chứng nhận “Nhãn hiệu tập thể”.

*The longan is grown in many locations of the province, however, mainly in Chi Linh. Being carefully cultivated, the fruit has big size, thin peel, delicious smell and sweet taste.*

*Chi Linh longan is widely consumed throughout the northern and central provinces. The product brings high economic value to growers and granted with the Certificate of "Collective Mark" by the National Office of Intellectual Property of Vietnam.*

龙眼被种植在省份的许多领域，但主要集中种植在志玲。因为当地农民对龙眼作物提供周到的护理，所以果实大，果皮薄，香味浓厚及甜津津。

志玲龙眼被在北部各省和中部各省广泛销售，为种植者带来较高的经济价值。被知识产权局签发“集体品牌”的证书。

Vùng trồng chủ yếu: Chí Linh, toàn tỉnh  
*Main growing locations: Chi Linh, the whole province*  
种植地区: 志玲和全省  
Diện tích: 2.000 ha  
*Area: 2,000 ha*  
种植面积: 2000ha  
Sản lượng: 7.200 tấn/năm  
*Productivity: 7,200 tons/year*  
产量: 7.200吨/年

Thời vụ thu hoạch: Tháng 7 đến tháng 9 hàng năm  
*Harvesting time: From June to September every year*  
收获时间: 每年从7月至9月  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố khu vực phía Bắc.  
*Consumption market: Northern provinces and cities.*  
销售市场: 国内北部各地。

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



### Phòng Kinh tế thị xã Chí Linh

*Department of Economics of Chi Linh town*

志玲市经济办事处

+ Địa chỉ: UBND thị xã Chí Linh, tỉnh Hải Dương

*Address: People's committee of Chi Linh town, Hai Duong province*

地址: 海阳省, 志玲市人民委员会

+ Điện thoại, 电话, Phone number: 0220 3812555 / 0988 385396



### Trung tâm Xúc tiến thương mại Hải Dương

*Hai Duong Trade Promotion Center*

海阳贸易促进中心

+ Địa chỉ: 39 đại lộ Hồ Chí Minh, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương

*Address: 39 Ho Chi Minh Avenue, Hai Duong City, Hai Duong Province*

地址: 海阳省, 海阳市, 胡志明大路39号

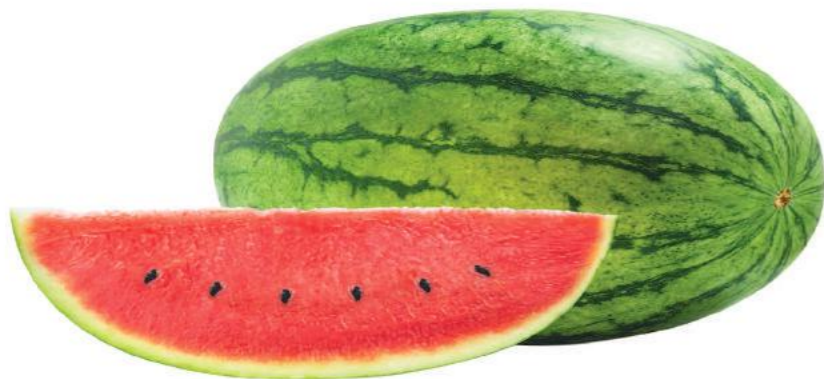
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3856360 / 0906 140 198

+ Email 电子邮箱: xttmhd@gmail.com

+ Website 网址: www.sct.haiduong.gov.vn



# Dưa hấu, Dưa lê



Watermelon, Pear shaped melon  
西瓜, 香瓜



Dưa hấu, dưa lê được trồng chủ yếu tại Gia Lộc, Kim Thành, Tứ Kỳ, Cẩm Giàng. Dưa có vị mát ngọt, bổ dưỡng, chứa nhiều đường và các vi chất dinh dưỡng tốt cho sức khỏe con người, thích hợp với nhiều lứa tuổi nên được nhiều người ưa thích.

Dưa hấu, dưa lê được trồng theo quy trình VietGap nên có chất lượng tốt, sản lượng cao.

*Watermelon, pear shaped melon are mainly grown in Gia Loc, Kim Thanh, Tu Ky, Cam Giang. The fruits are fresh, sweet, nutritious, rich in sugar and good micronutrients for human health. Being suitable for many ages, they're preferred a lot.*

*Watermelon, pear shaped melon are grown in accordance with VietGap procedure, therefore, they achieve good quality and high productivity.*

西瓜, 香瓜主要种植在嘉禄, 金城, 四岐, 锦江各县。西瓜, 香瓜具有甜美的滋味, 有高的营养价值, 含有许多糖分和微量营养素对人体健康挺有好处, 适合于所有年龄所以很受欢迎。

西瓜, 香瓜按照VietGAP流程来种植所以具有质量好, 产量高。

Vùng trồng chủ yếu: Gia Lộc, Kim Thành, Tứ Kỳ, Cẩm Giàng

Main growing locations: Gia Loc, Kim Thanh, Tu Ky, Cam Giang

种植地区: 嘉禄, 金城, 四岐, 锦江

Diện tích: 2700 ha Area: 27000 ha 种植面积: 2700ha

Sản lượng: 70000 tấn

Productivity: 70000 tons

产量: 70000吨

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 5 đến tháng 11

Harvesting time: From May to November

收获时间: 每年从5月至11月

Thị trường tiêu thụ: Trong nước.

Consumption market: Domestic market

销售市场: 国内各地。

THÔNG TIN LIÊN HỆ CONTACT INFO



**Công ty cổ phần Chợ Đầu mối nông sản Hải Dương**

*Hai Duong Agricultural Market Joint Stock Company*

海阳农产品批发市场股份公司

+ Địa chỉ: Tranh Đầu, Gia Xuyên, Gia Lộc

Address: Tranh Dau, Gia Xuyen, Gia Loc

地址: 嘉禄县, 嘉川乡, 争斗村

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220.3221.868



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Kim Thành**

*Department of Economics and Infrastructure of Kim Thanh District*

金城县经济与基础设施办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành

Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District

地址: 金城县, 富太镇

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3723189



**Thu mua và cung ứng sản phẩm: Ông Nguyễn Khắc Tình**

*Purchasing and supplying products: Mr. Nguyen Khắc Tình*

产品收购与供应: 阮克情先生

+ Địa chỉ: Huyện Tứ Kỳ, Hải Dương

Address: Tu Ky District, Hai Duong

地址: 海阳省, 四旗县

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0915 471023



**HTX Tân Minh Đức**

*Tan Minh Duc Cooperatives*

新明德合作社

+ Địa chỉ: Xã Phạm Trấn, huyện Gia Lộc

Address: Pham Tran Commune, Gia Loc District

地址: 嘉禄县, 范镇乡

+ Liên hệ: Ông Phùng Thanh Mừng, Giám đốc HTX; Điện thoại: 0985 137 329

Contact: Mr. Phùng Thanh Mung, Director of Cooperatives; Phone number: 0985 137 329

联系人: 冯清孟先生 - 合作社经理, 电话: 0985 137 329



**Công ty TNHH Hùng Sơn (Vĩnh Hòa, Ninh Giang, Hải Dương)**

*Hung Son Company Limited (Vinh Hoa, Ninh Giang, Hai Duong)*

雄山责任有限公司 (海阳省, 宁江县, 永和乡)

Giám đốc Chu Văn Sơn: 0934 340 003

Director Chu Van Son: 0934 340 003

朱文山经理: 0934 340 003

# CAM, QUÝT

Orange, mandarin - 橙子, 橘子



Những năm gần đây, cây cam, quýt đã trở thành nông sản hàng hóa mang lại giá trị kinh tế cao cho người nông dân tại huyện Cẩm Giàng và Kinh Môn. Nhiều diện tích trồng cam, quýt áp dụng công nghệ VietGap nên cho năng suất và chất lượng cao, tiêu thụ mạnh và được người tiêu dùng ưa chuộng.

*In recent years, orange and mandarin have become high-economic agricultural products for farmers in Cam Giang and Kinh Mon districts. Vietgap technology is applied for many areas of oranges and mandarin, therefore, the fruits achieve high productivity and quality, strong consumption and many consumers' preference.*

这些年来, 橙子、橘子已经对锦江县和京门县的农民成为带来经济价值高的农产品。几乎所有的橙子、橘子种植面积均采用VietGap技术, 所以有高的产量和好的质量, 销售能力强及很受欢迎。

Vùng trồng chủ yếu: Cẩm Giàng và Kinh Môn  
Main growing locations: Cam Giang and Kinh Mon  
种植地区: 锦江县和京门县  
Diện tích: 500 ha  
Area: 500 ha  
面积: 500ha  
Sản lượng: 4000 tấn/ năm  
Productivity: 4000 tons/year  
产量: 4000吨/年

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 11 đến tháng 2 năm sau.  
Harvesting time: From November to February of next year.  
收获时间: 从今年11月至明年2月  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố khu vực phía Bắc.  
Consumption market: Northern provinces and cities.  
销售市场: 国内北部各地。

## THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Cẩm Giàng**  
Department of Agriculture and Rural Development of Cam Giang district  
锦江县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Lai Cách, huyện Cẩm Giàng  
Address: Lai Cach Town, Cam Giang District  
地址: 锦江县, 徕格镇  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3783709



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Kinh Môn**  
Department of Agriculture and Rural Development of Kinh Mon district  
京门县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Minh Tân, huyện Kinh Môn  
Address: Minh Tan Town, Kinh Mon District  
地址: 京门县, 明新镇  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3826654



**Hội Nông dân xã Thất Hùng, huyện Kinh Môn**  
Farmer Association of That Hung Commune, Kinh Mon District  
京门县, 七雄乡农民协会  
+ Địa chỉ: Thôn Vũ Xá, xã Thất Hùng, huyện Kinh Môn  
Address: Vu Xa Hamlet, That Hung Commune, Kinh Mon District  
地址: 京门县, 七雄乡, 武社村  
+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Thảo, Chủ tịch Hội; Điện thoại: 037 9848448  
Contact: Mrs. Nguyen Thi Thao, Chairman of the Association; Phone number: 037 9848448  
联系人: 阮氏草 - 协会主席, 电话: 037 9848448





# QUẢT Mandarin 金柑

Trồng quảt mang lại nguồn thu ổn định cho người nông dân và giảm thiểu hoang phí đất nông nghiệp. Quảt của huyện Thanh Hà được trồng theo quy trình VietGap nên có chất lượng cao, được người tiêu dùng ưa thích, các công ty tại Hà Nội và TP Hồ Chí Minh chế biến thành đồ uống bổ dưỡng.

*Mandarin planting provides a stable income for farmers and minimizes agricultural land wastage. Mandarin of Thanh Ha district is cultivated according to the VietGap procedure, therefore, the product achieves high quality, preference by many consumers, and processed into nutritious drinks by the companies in Ho Chi Minh and Hanoi.*

种植金柑给农民们带来稳定的收入并可以免浪费农业土地。清河县的金柑根据VietGap流程种植所以其的质量非常好、受到很多消费者的欢迎，主要给河内市和胡志明市的很多公司卖出去。

Vùng trồng chủ yếu: Cẩm Chế, Phượng Hoàng, Thanh Sơn (huyện Thanh Hà)  
 Main growing locations: Cam Che, Phuong Hoang, Thanh Son (Thanh Ha District)  
 种植地区: 锦制, 凤凰, 清山 (清河县)  
 Diện tích: 500 ha - Area: 500 ha - 面积: 500ha  
 Sản lượng: 6.800 tấn  
 Productivity: 6,800 tons  
 产量: 6.800吨

Thời vụ thu hoạch: Quanh năm  
 Harvesting time: Year-round  
 收获时间: 全年  
 Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước  
 Consumption markets: Provinces, cities in the whole country.  
 销售市场: 全国省市

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Thanh Hà**  
 Department of Agriculture and Rural Development of Thanh Ha district  
 清河县农业与农村发展办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Thanh Hà, huyện Thanh Hà  
 Address: Thanh Ha town, Thanh Ha district  
 清河县, 清河镇  
 + Điện thoại电话 Phone number: 0220.3815181



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Thanh Hà**  
 Department of Economics and Infrastructure of Thanh Ha District  
 清河县经济与基础设施办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Thanh Hà, huyện Thanh Hà  
 Address: Thanh Ha town, Thanh Ha district  
 地址: 清河县, 清河镇  
 + Điện thoại电话Phone number: 0220 3812555



**Hội Nông dân huyện Thanh Hà**  
 Farmer Association of Thanh Ha district  
 清河县农民协会  
 + Liên hệ: Ông Bùi Văn Khiêm, Chủ tịch Hội; Điện thoại: 0220 3815169 / 0932 214999  
 Contact: Mr. Bui Van Khiem, Chairman; Phone number: 0220 3815169 / 0932 214999  
 联系人: 裴文谦先生 - 协会主席, 电话: 0220 3815169 / 0932 214999



# GẠO, RAU, CỎ, QUẢ

RICE, VEGETABLES, FRUITS

大米, 蔬菜, 水果



## GẠO NẾP CÁI HOA VÀNG KINH MÔN

**KINH MON GOLDEN FLOWER GLUTINOUS RICE - 京门黄花糯米**

Gạo nếp cái Hoa vàng là đặc sản của Kinh Môn (Hải Dương) và của cả nước. Chất lượng ngon đứng đầu các loại gạo nếp của Việt Nam hiện nay, khi nấu cơm nếp hoặc đồ xôi ăn rất mềm nhưng không nát, hạt cơm nếp trong, ráo và bóng, hương rất thơm và vị đậm đà.

Gạo nếp cái hoa vàng đã được Cục sở hữu trí tuệ cấp chứng nhận “Chỉ dẫn địa lý”, được người tiêu dùng rất ưa thích sử dụng cho ngày lễ, Tết.

Một số doanh nghiệp từ châu Âu đã đến tìm hiểu và nhập khẩu gạo đặc sản này để bán tại các siêu thị nước ngoài.

*Golden Flower Glutinous Rice is the specialty of Kinh Môn (Hai Duong) and the whole country. The product achieves the best quality among the kinds of glutinous rice of Vietnam today. Being cooked or steamed, the rice is very soft but not crushed with clear, polished grains, fragrant smell and strong taste.*

*Golden Flower Glutinous Rice was granted the Certificate of “Geographical Indicator” and especially preferred by the consumer for Tet holidays.*

*Some European enterprises searches information and imports this specialty to sell in oversea supermarkets*

黄花糯米是海阳省京门县乃至全国的特产。在越南糯米的市场上其排第一名，当使用其做饭时就感觉很软但绝对不烂，其的香味非常香而甜。

其被知识产权局签发“地理指导”的证书，受到很多消费者的欢迎。

一些欧洲企业已经到京门去了解并打算进口这种特产。

Vùng trồng: Kinh Môn  
 Growing location: Kinh Mon  
 种植地区: 京门  
 Diện tích trồng: Khoảng 400ha  
 Growing area: About 400 ha  
 面积: 大概400 ha  
 Năng suất: 1.600 tấn/năm  
 Productivity: 1,600 tons/year  
 产量: 1.600吨/年

Thời điểm thu hoạch: Từ tháng 7-9 hàng năm  
 Harvesting time: From July to September every year.  
 收获时间: 每年从7月到9月  
 Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước và mới xuất khẩu sang Hàn Quốc, Pháp, Philippine, Thái Lan...  
 Consumption markets: Domestic provinces and cities and export markets of Korea, France, Philippine, Thailand, etc.  
 销售市场: 国内各省市级韩国、法国、菲律宾、泰国等



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Kinh Môn**  
 Department of Agriculture and Rural Development of Thanh Ha district  
 京门县农业与农村发展办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Kinh Môn, huyện Kinh Môn  
 Address: Kinh Mon town, Thanh Ha district  
 地址: 京门县, 京门镇  
 + Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3826654



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Kinh Môn**  
 Department of Economics and Infrastructure of Kinh Mon District  
 京门县经济与基础设施办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Kinh Môn, huyện Kinh Môn  
 Address: Kinh Mon Town, Kinh Mon District  
 地址: 京门县, 京门镇  
 + Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3822044



**Hiệp hội sản xuất và thương mại nếp cái hoa vàng Kinh Môn**  
 Kinh Mon Association of Golden Flower Glutinous Rice production and trade  
 京门糯米酒生产与商业协会  
 + Địa chỉ: Xã An Phú, huyện Kinh Môn  
 Address: An Phu Commune, Kinh Mon District  
 地址: 京门县, 安副乡  
 + Liên hệ: Ông Ngô Quang Sáng, Chủ tịch Hiệp hội; Điện thoại: 0936 516180  
 Contact: Mr. Ngo Quang Sang, Chairman of the Association; Phone number: 0936 516180  
 联系人: 吴光创先生 - 协会主席, 电话: 0936 516180

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



# CÀ RỐT CARROT 胡萝卜



Được trồng chủ yếu tại Đức Chính (Cẩm Giàng) và Minh Tân (Nam Sách) của Hải Dương. Cà rốt được trồng trong môi trường tự nhiên, không dùng hóa chất nên chất lượng củ rất giòn và ngọt, được nhiều khách hàng trong nước và quốc tế ưa thích. Mỗi năm, Hải Dương cung cấp hàng chục nghìn tấn cà rốt sạch tới người tiêu dùng trong nước và xuất khẩu ra nước ngoài... Cà rốt Đức Chính đã được Cục Sở hữu trí tuệ cấp Giấy Chứng nhận “Nhãn hiệu tập thể”.

Mainly planted in Duc Chinh (Cam Giang) and Minh Tan (Nam Sach) of Hai Duong. Carrots are grown in a natural environment, not chemicals so the quality of the tubers is very crunchy and sweet, which is popular among domestic and international customers. Each year, Hai Duong supplies tens of thousands of tons of clean carrots to domestic consumers and exports to foreign countries. Duc Chinh carrots have been granted the "Collective Marks" Certificate by the National Office of Intellectual Property.

主要的种植地区为（锦江）德政和（南策）明新。胡萝卜在自然环境种植，种植的过程中不用化学品因此质量很好并受到国内外消费者的欢迎。每年，海阳市卖出去并出口几万吨胡萝卜。德政胡萝卜被知识产权局签发“集体品牌”的证书。

Vùng trồng: Cẩm Giàng, Nam Sách  
 Growing locations: Cam Giang, Nam Sach  
 种植地区: 锦江, 南策  
 Diện tích trồng: Khoảng 1.500ha  
 Growing area: About 1,500 ha  
 面积: 大概1.500ha  
 Năng suất: 50.000 tấn/năm  
 Productivity: 50,000 tons/year  
 产量: 50.000吨/年

Thời điểm thu hoạch: Quanh năm  
 Harvesting time: Year-round  
 收获时间: 全年  
 Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước và xuất khẩu sang châu Âu, Dubai, UAE, Hàn Quốc, Nhật Bản, Singapore, Đài Loan...  
 Consumption markets: Domestic provinces and cities and export markets of Europe, Dubai, UAE, Korea, Japan, Singapore, Taiwan, etc.  
 销售市场: 国内各省市级欧洲、迪拜、UAF、韩国、日本、新加坡、台湾等



**Công ty TNHH Một thành viên Hưng Việt**  
*Hung Viet One Member Limited Liability Company*  
 兴越一成员责任有限公司  
 Địa chỉ: Xã Gia Tân, huyện Gia Lộc, tỉnh Hải Dương.  
*Address: Gia Tan Commune, Gia Loc District, Hai Duong Province.*  
 地址: 海阳省, 嘉禄县, 嘉新乡  
 Giám đốc: Tăng Xuân Trường, Điện thoại: 0982 828 607.  
*Director: Tang Xuan Truong, Phone number: 0982 828 607.*  
 经理: 曾春长, 电话: 0982 828 607  
 Email电子邮箱: tangxuantruonghd@gmail.com



**Công ty Cổ phần Kim Chính**  
*Kim Chinh Joint Stock Company*  
 金正股份公司  
 + Địa chỉ: Ngã 3 Tiền Trung, phường Ái Quốc, TP Hải Dương  
*Address: Tien Trung Intersection, Ai Quoc ward, Hai Duong city*  
 地址: 海阳市, 爱国坊, 前中丁字街  
 + Liên hệ: Giám đốc Nguyễn Thị Chính; Điện thoại: 0220 3753.387 / 0888 04 8866  
*Contact: Director Nguyen Thi Chinh; Phone number: 0220 3753.387 / 0888 04 8866*  
 联系人: 阮氏正经理, 电话: 0220 3753.387 / 0888 04 8866



**HTX Dịch vụ Nông nghiệp xã Đức Chính**  
*Agricultural Service Cooperatives of Duc Chinh Commune*  
 德正乡农业服务合作社  
 + Địa chỉ: Xã Đức Chính, huyện Cẩm Giàng  
*Address: Duc Chinh Commune, Cam Giang District*  
 地址: 锦江县, 德正乡  
 + Liên hệ: Ông Nguyễn Đức Thuật, Giám đốc HTX; Điện thoại: 0978 462467  
*Contact: Mr. Nguyen Duc Thuat, Director of Cooperatives; Phone number: 0978 462467*  
 联系人: 阮德术先生 - 合作社经理, 电话: 0978 462467



**Công ty CP Giống cây trồng Kiên Giang**  
*Kien Giang Seed Joint Stock Company*  
 坚江植物种子股份公司  
 + Địa chỉ: Phú Tào, Thạch Khôi, TP. Hải Dương  
*Address: Phu Tao, Thach Khoi, Hai Duong city*  
 地址: 海阳市, 石灰坊, 富早乡  
 + Liên hệ: Ông Nguyễn Mạnh Cường, Giám đốc; Điện thoại: 0220 3864560 / 0903 440255  
*Contact: Mr. Nguyen Manh Cuong, Director; Phone number: 0220 3864560 / 0903 440255*  
 联系人: 阮孟强先生 - 经理, 电话: 0220 3864560 / 0903 440255



**Công ty CP Đầu tư và Phát triển Bến Thành**  
*Ben Thanh Joint stock company of Investment and Development*  
 槟城投资发展股份公司  
 + Địa chỉ: Nam Trung, Nam Sách, Hải Dương  
*Address: Nam Trung, Nam Sach, Hai Duong*  
 地址: 海阳省, 南册县, 南中乡  
 + Liên hệ: Giám đốc Nguyễn Anh Bến; Điện thoại: 0912 001 346  
*Contact: Director Nguyen Anh Ben; Phone number: 0912 001 346*  
 联系人: 阮英槟经理, 电话: 0912 001 346



**Công ty TNHH Xuân Lộc**  
*Xuan Loc Company Limited*  
 春禄责任有限公司  
 + Địa chỉ: Thị trấn Lai Cách, Cẩm Giàng, Hải Dương.  
*Address: Lai Cach Town, Cam Giang, Hai Duong*  
 地址: 海阳省, 锦江县, 徕格镇  
 + Liên hệ: Nguyễn Thị Huệ, Giám đốc; Điện thoại: 0976 4499 88  
*Contact: Nguyen Thi Hue, Director; Phone number: 0976 4499 88*  
 联系人: 阮氏慧 - 经理: 0976 4499 88

# BÍ NGÔ (BÍ ĐỎ)

PUMPKIN

南瓜



Bí đỏ có hàm lượng sắt, muối khoáng, giàu vitamin và các axit hữu cơ tốt cho cơ thể. Bí đỏ vừa là đồ ăn bổ dưỡng, vừa ngăn ngừa bệnh tim mạch, ung thư, hỗ trợ giảm cân, chống lão hóa da, tốt cho hệ tiêu hóa và xương khớp. Bí đỏ cũng chứa nhiều chất axit glutamine, chất cần thiết cho hoạt động não bộ, được nhiều hợp tác dịch vụ nông nghiệp trong tỉnh trồng với diện tích lớn để cung cấp cho thị trường trong nước và xuất khẩu.

*Pumpkin is rich in iron, minerals, vitamins and organic acids that are good for our health. Pumpkin is not only nutritious but also prevents cardiovascular disease, cancer, skin aging and support weight loss. Furthermore, this fruit is good for the system of digestion, bone and joints.*

*Pumpkin also contains a lot of glutamine acid, which is essential for brain activity. A great area of pumpkin is grown by the agricultural service co-operative in the province for domestic and export markets.*

南瓜含有极高的铁、矿物质、维他命、有机酸类的含量因此对身体有好处。南瓜能够预防心脏病、癌症、肥胖并且有助于消化及骨头。

南瓜也含有很多酸谷氨酰胺和有助于大脑的养质。其被海阳省的很多农业服务合作组织种植旨在为国内外市场提供。

Vùng trồng chủ yếu: Gia Lộc, Bình Giang, Cẩm Giàng, Nam Sách, Thanh Miện.

Main growing locations: Gia Loc, Binh Giang, Cam Giang, Nam Sach, Thanh Mien

种植地区: 嘉禄, 平江, 锦江, 南策, 青沔。

Diện tích: 500 ha

Area: 500 ha

面积: 500 ha

Sản lượng: 10000 tấn

Productivity: 10000 tons

产量: 10000吨

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 10 đến tháng 12

Harvesting time: From October to December

收获时间: 从10月到12月

Thị trường tiêu thụ: Tiêu thụ trong nước và xuất khẩu sang Hàn Quốc, Nhật Bản, Đài Loan, Nga, Belarus, UAE.....

Consumption markets: Domestic markets and export markets of Korea, Japan, Taiwan, Russia, Belarus, UAE, etc.

销售市场: 国内及韩国、日本、台湾、俄罗斯、白俄罗斯、UAE等



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Bình Giang**  
Department of Agriculture and Rural Development of Binh Giang district  
平江县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Kê Sắt, huyện Bình Giang  
Address: Ke Sat Town, Binh Giang District  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3777563  
地址: 平江县, 计察镇



**Công ty TNHH Xuân Lộc - Xuan Loc Company Limited - 春禄责任有限公司**  
+ Địa chỉ: Thị trấn Lai Cách, Cẩm Giàng, Hải Dương.  
Address: Lai Cach Town, Cam Giang, Hai Duong  
地址: 海阳省, 锦江县, 徕格镇  
+ Liên hệ: Nguyễn Thị Huệ, Giám đốc; Điện thoại: 0976 4499 88  
Contact: Nguyen Thi Hue, Director; Phone number: 0976 4499 88  
联系人: 阮氏慧 - 经理: 0976 4499 88



**Công ty TNHH Hoa Mai - Hoa Mai Company Limited - 梅花责任有限公司**  
+ Địa chỉ: Nam Trung, Nam Sách, Hải Dương  
Address: Nam Trung, Nam Sach, Hai Duong  
地址: 海阳省, 南册县, 南中乡  
+ Liên hệ: Ông Nguyễn Văn Hòa, Giám đốc; Điện thoại: 0913 255 851  
Contact: Mr. Nguyen Van Hoa, Director; Phone number: 0913 255 851  
联系人: 阮文和先生 - 经理, 电话: 0913 255 851



**Công ty TNHH Hồng Ngọc - Hong Ngoc Company Limited - 红玉责任有限公司**  
+ Địa chỉ: Thương Dường, Nam Trung, Nam Sách  
Address: Thuong Duong, Nam Trung, Nam Sach  
地址: 南册县, 南中乡, 商阳村  
+ Liên hệ: Ông Trương Văn Ngọc, Giám đốc; Điện thoại: 0220 3754367 / 0967 266718  
Contact: Mr. Truong Van Ngoc, Director; Phone number: 0220 3754367 / 0967 266718  
联系人: 张文玉先生 - 经理, 电话: 0220 3754367 / 0967 266718



**Thu mua và cung ứng sản phẩm: Ông Trần Văn Mão**  
Purchasing and supplying products: Mr. Tran Van Mao  
产品收购与供应: 陈文卯先生  
+ Địa chỉ: Thôn Mai Động, xã Hồng Đức, huyện Ninh Giang  
Address: Mai Dong village, Hong Duc Commune, Ninh Giang District  
地址: 宁江县, 红德乡, 梅动村  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0936 860 319

THÔNG TIN LIÊN HỆ Contact Info



Winter melon - 冬瓜

## BÍ XANH

Bí xanh được nhiều HTX nông nghiệp trồng với diện tích lớn tại nhiều huyện trong tỉnh. Trồng bí xanh mang lại thu nhập cao cho người nông dân từ việc cung cấp cho thị trường và chế biến mứt, đồ uống bổ dưỡng.

A great area of winter melon is grown by the agricultural service co-operative in many districts of the province. Planting winter melon brings the farmers high income through the supply to the markets and the processing of jams and nutritious drinks.

冬瓜被很多农业合作社种植。冬瓜给农民们带来很多的收入因为其能够用于做甜品或饮料。

Vùng trồng chủ yếu: Bình Giang, Cẩm Giàng, Nam Sách, Thanh Miện  
Main growing locations: Binh Giang, Cam Giang, Nam Sach, Thanh Mien  
种植地区: 平江, 锦江, 南策, 青沔

Diện tích: 1300

Growing area: 1300

面积: 1300

Sản lượng: 34000 tấn

Productivity: 34000 tons

产量: 34000吨

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 11 đến tháng 5

Harvesting time: From November to May

收获时间: 从11月到5月

Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc

Consumption market: The whole country

销售市场: 全国

### THÔNG TIN LIÊN HỆ CONTACT INFO



#### Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Bình Giang

Department of Agriculture and Rural Development of Binh Giang district

平江县农业与农村发展办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Kê Sặt, huyện Bình Giang

Address: Ke Sat Town, Binh Giang District

地址: 平江县, 计察镇

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3777563



#### Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Ninh Giang

Department of Agriculture and Rural Development of Ninh Giang district

宁江县农业与农村发展办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang

Address: Ninh Giang Town, Ninh Giang District

地址: 宁江县, 宁江镇

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220.3767353



#### Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Nam Sách

Agriculture and Rural Development Division Nam Sach district

南册县农业与农村发展办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Nam Sách, huyện Nam Sách

Address: Nam Sach Town, Nam Sach District

地址: 南册县, 南册镇

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3755424



#### Công ty TNHH Một thành viên Hưng Việt

Hung Viet One Member Limited Liability Company

兴越一成员责任有限公司

Địa chỉ: Xã Gia Tân, huyện Gia Lộc, tỉnh Hải Dương.

Address: Gia Tan Commune, Gia Loc District, Hai Duong Province.

地址: 海阳省, 嘉禄县, 嘉新乡

Giám đốc: Tăng Xuân Trường, Điện thoại: 0982 828 607.

Director: Tang Xuan Truong, Phone number: 0982 828 607.

经理: 曾春长, 电话: 0982 828 607

Email 电子邮箱: tangxuantruonghd@gmail.com

# Cà Chua



# Tomato - 西红柿



Cà chua thường có trong căn bếp của mọi gia đình, được dùng để chế biến rất nhiều món ăn sang trọng và đẹp mắt. Cà chua chứa nhiều Vitamin A, có nhiều lợi ích và tác dụng tuyệt vời đối với sức khỏe con người, thị trường tiêu thụ tốt nên được trồng nhiều ở Hải Dương để cung cấp cho các tỉnh, thành phố phía Bắc.

*Tomatoes are often found in the kitchen of every family. This fruit is used to process many elegant and nice dishes. Tomatoes contain a lot of Vitamin A, with many benefits and great effects on our health. Being well consumed in the market, a great number of tomatoes is cultivated in Hai Duong to supply for the northern provinces.*

西红柿是每户家庭必不可少的蔬菜，其可用于做很多菜。西红柿含有极高A维他命的含量，其有助于身体而且其的销售市场也很好所以很多北部省市都购买。

Vùng trồng chủ yếu: Nam Sách, Thanh Hà, Hải Dương  
Main growing locations: Nam Sach, Thanh Ha, Hai Duong  
种植地区: 海阳的南策、清河  
Diện tích: 1000ha  
Growing area: 1000 ha  
面积: 1000ha  
Sản lượng: 26000 tấn  
Productivity: 26000 tons  
产量: 26000吨

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 10 đến tháng 12  
Harvesting time: From October to December  
收获时间: 从10月到12月  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố phía Bắc  
Consumption markets: Northern provinces and cities  
销售市场: 北部各省市



**Phòng Kinh tế thành phố Hải Dương**  
Department of Economics of Hai Duong city  
海阳市经济办事处  
+ Địa chỉ: Số 106, Trần Hưng Đạo, TP. Hải Dương  
Address: No. 106, Tran Hung Dao, Hai Duong city  
地址: 海阳市, 陈兴道街街106号  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3853742

THÔNG TIN LIÊN HỆ Contact info



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Thanh Hà**  
Department of Economics and Infrastructure of Thanh Ha District  
清河县经济与基础设施办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Thanh Hà, huyện Thanh Hà  
Address: Thanh Ha town, Thanh Ha district  
地址: 清河县, 清河镇  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3812555

**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Nam Sách**  
Agriculture and Rural Development Division Nam Sach district  
南册县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Nam Sách, huyện Nam Sách  
Address: Nam Sach Town, Nam Sach District  
地址: 南册县, 南册镇  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3755424

**Thu mua và cung ứng sản phẩm: Ông Đỗ Xuân Khi**  
Purchasing and supplying products: Mr. Do Xuan Khi  
产品收购与供应: 杜春崎先生  
+ Địa chỉ: Xã Thượng Đạt, TP. Hải Dương  
Address: Thuong Dat commune, Hai Duong city  
地址: 海阳市, 上达乡  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0914 641657

**Công ty TNHH Hoa Mai**  
Hoa Mai Company Limited  
梅花责任有限公司  
+ Địa chỉ: Nam Trung, Nam Sách, Hải Dương  
Address: Nam Trung, Nam Sach, Hai Duong  
地址: 海阳省, 南册县, 南中乡  
+ Liên hệ: Ông Nguyễn Văn Hòa, Giám đốc; Điện thoại: 0913 255 851  
Contact: Mr. Nguyen Van Hoa, Director; Phone number: 0913 255 851  
联系人: 阮文和先生 - 经理, 电话: 0913 255 851

**Cơ sở sản xuất CP Green Farm - CP Green Farm production facility**  
Green Farm 股份生产基地  
+ Địa chỉ: Khu dân cư số 3, phường Việt Hòa, TP. Hải Dương  
Address: Residential Area No. 3, Viet Hoa Ward, Hai Duong city  
地址: 海阳市, 越和坊, 3号住宅区  
+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Phương  
Contact: Ms. Nguyen Thi Phuong - 联系人: 阮氏芳女士  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0936 697097

# Khoai tây



Potato - 土豆

Khoai tây đã trở thành một loại cây truyền thống được trồng trên địa bàn tỉnh Hải Dương. Cây khoai tây có thời gian sinh trưởng ngắn, năng suất cao, thời gian bảo quản sau thu hoạch dài, là loại nông sản quan trọng đối với sức khỏe con người. Khoai tây trồng trên địa bàn tỉnh củ nhỏ nhưng chắc và nhiều tinh bột, được các đầu bếp và người nội trợ tin dùng.

Potato has become a traditional crop in Hai Duong province. Potato has grown in a short time and brings high productivity, long after-harvest preservation. This is the important agricultural product for our health. Potatoes in the province are small but firm and starchy, therefore, the product is preferred by chefs and housewives.

土豆已经成为海阳省的传统蔬菜。土豆的生长时间短、产量高、收获后的保质期长、所以其作为人们身体的重要食品。海阳省的土豆虽然小但香味非常香甜，获得很多厨师和主妇的信任。

Vùng trồng chủ yếu: Tứ Kỳ, Ninh Giang, Kim Thành, Thanh Hà  
Main growing locations: Tu Ky, Ninh Giang, Kim Thanh, Thanh Ha  
种植地区: 四歧, 宁江, 金城, 清河

Diện tích: 1000 ha

Area: 1000 ha

面积: 1000ha

Sản lượng: 16000 tấn/năm

Productivity: 16000 tons/year

产量: 16000吨/年

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 1 đến tháng 4

Harvesting time: From January to April

收获时间: 从1月到4月

Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc

Consumption market: The whole country

销售市场: 全国



## THÔNG TIN LIÊN HỆ Contact info



### Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Tứ Kỳ

Department of Agriculture and Rural Development of Tu Ky district

四旗县农业与农村发展办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Tứ Kỳ, huyện Tứ Kỳ

Address: Tu Ky Town, Tu Ky District

地址: 四旗县, 四旗镇

+ Điện thoại/电话/Phone number: 0220 3746673



### Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Ninh Giang

Department of Agriculture and Rural Development of Ninh Giang district

宁江县农业与农村发展办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang

Address: Ninh Giang Town, Ninh Giang District

地址: 宁江县, 宁江镇

+ Điện thoại/电话/Phone number: 0220.3767353



### Công ty TNHH Phát triển công nghệ & VT kỹ thuật Hương Quê

Huong Que Technology & Engineering Materials Development Company Limited

家乡技术与工程开发责任有限公司

+ Địa chỉ: Xã Đại Hợp, huyện Tứ Kỳ

Address: Dai Hop Commune, Tu Ky District

地址: 四旗县, 大合乡

+ Liên hệ: Ông Nguyễn Phan Anh, Phó Giám đốc; Điện thoại: 0919 358776

Contact: Mr. Nguyen Phan Anh, Deputy Director; Phone number: 0919 358776

联系人: 阮潘英先生 - 副经理, 电话: 0919 358776



### Công ty TNHH MTV Rau củ quả an toàn Thanh Hà.

Thanh Ha MTV Safe Vegetable and fruits Company Limited

清河安全蔬菜一成员责任有限公司

- Địa chỉ: Xóm mới, xã Hồng Lạc, huyện Thanh Hà, tỉnh Hải Dương.

Address: Moi Hamlet, Hong Lac Commune, Thanh Ha District, Hai Duong Province.

地址: 海阳省, 清河县, 红乐乡, 新村

+ Điện thoại/电话/Phone number: 0220 3983 513.

+ Liên hệ: Bà Phạm Thị Huyền Trang, Phó Giám đốc. Điện thoại: 0906 185 590

Contact: Mrs. Pham Thi Huyen Trang, Deputy Director. Phone number: 0906 185 590

联系人: 范氏玄庄女士 - 副经理, 电话: 0906 185 590

# HÀNH

## Onion - 大葱

Hải Dương là địa phương trồng nhiều hành nhất ở miền Bắc với diện tích 5.700ha hành củ; sản lượng 68.000 tấn/năm; diện tích hành lá của tỉnh khoảng 800 ha, đạt sản lượng 13.000 tấn mỗi năm. Hành được sản xuất theo quy trình VietGAP nên đạt năng suất cao, củ to và chắc, chất lượng ổn định, an toàn với sức khỏe người tiêu dùng, được khách hàng trong và ngoài nước ưa thích. Với chất lượng tốt nên hành của Hải Dương được nhiều doanh nghiệp thu mua để chế biến xuất khẩu.

*In the North, Hai Duong is the province with the greatest onion growing area of 5,700ha; productivity of 68,000 tons/year; scallion area of about 800 ha, productivity of 13,000 tons/year. Being produced in accordance with VietGAP procedure, the product achieves high productivity, big size, firm feature, stable quality, safety for consumers' health and preferred by domestic and foreign consumers. Thanks to good quality, Hai Duong's onion is purchased by many enterprises for export processing.*

海阳市是越南种植最多洋葱之地，葱头的种植面积为5.700ha、产量为68.000吨/年，洋葱的种植面积为800 ha、产量为13.000吨/年。洋葱根据VietGap流程种植所以产量很高、质量非常好、对消费者的身体有好处因被很多人受欢迎。海阳市的洋葱被很多企业收购。



Vùng trồng: Kinh Môn, Nam Sách, Kim Thành.  
 Growing locations: Kinh Mon, Nam Sach, Kim Thanh.  
 种植地区: 京门, 南策, 金城。  
 Diện tích trồng hành củ: Khoảng 5.700ha  
 Onion growing area: About 5,700 ha  
 葱头的种植面积: 大概 5.700ha  
 Năng suất: 68.000 tấn/năm  
 Productivity: 68,000 tons/year  
 产量: 68.000吨/年

Thời điểm thu hoạch: Quanh năm  
 Harvesting time: Year-round  
 收获时间: 全年  
 Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố trong cả nước và xuất khẩu sang châu Âu, Nga, Nhật Bản, Hàn Quốc, UAE, Đài Loan...  
 Consumption markets: Domestic provinces and cities and export markets of Europe, Russia, Japan, Korea, UAE, Taiwan, etc.  
 销售市场: 国内各省市级欧洲、俄罗斯、日本、韩国、UAE,台湾等



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Nam Sách**  
 Department of Economics and Infrastructure of Nam Sach District  
 南册县经济与基础设施办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Nam Sách, huyện Nam Sách  
 Address: Nam Sach Town, Nam Sach District  
 地址: 南册县, 南册镇  
 + Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3754360

### THÔNG TIN LIÊN HỆ Contact info



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Kinh Môn**  
 Department of Agriculture and Rural Development of Kinh Mon district  
 京门县农业与农村发展办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Minh Tân, huyện Kinh Môn  
 Address: Minh Tan Town, Kinh Mon District  
 地址: 京门县, 明新镇  
 + Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3826654



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Kim Thành**  
 Department of Economics and Infrastructure of Kim Thanh District  
 金城县经济与基础设施办事处  
 + Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành  
 Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District  
 地址: 金城县, 富太镇  
 + Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3723189



**Công ty CP Đầu tư và Phát triển Bến Thành**  
 Ben Thanh Joint stock company of Investment and Development  
 槟城投资发展股份公司  
 + Địa chỉ: Nam Trung, Nam Sách, Hải Dương  
 Address: Nam Trung, Nam Sach, Hai Duong  
 地址: 海阳市, 南册县, 南中乡  
 + Liên hệ: Giám đốc Nguyễn Anh Bến; Điện thoại: 0912 001 346  
 Contact: Director Nguyen Anh Ben; Phone number: 0912 001 346  
 联系人: 阮英槟经理, 电话: 0912 001 346



**Công ty TNHH Hồng Ngọc - Hong Ngoc Company Limited**  
 红玉责任有限公司  
 + Địa chỉ: Thương Dương, Nam Trung, Nam Sách  
 Address: Thuong Duong, Nam Trung, Nam Sach  
 地址: 南册县, 南中乡, 商阳村  
 + Liên hệ: Ông Trương Văn Ngọc, Giám đốc; Điện thoại: 0220 3754367; 0967 266718  
 Contact: Mr. Trương Văn Ngọc, Director; Phone number: 0220 3754367; 0967 266718  
 联系人: 张文玉先生 - 经理, 电话: 0220 3754367; 0967 266718



**UBND xã Cộng Hòa, huyện Kim Thành**  
 People's Committee of Cong Hoa commune, Kim Thanh district  
 金城县, 共和乡人民委员会  
 + Liên hệ: Ông Đào Quang Thành, Chủ tịch; Điện thoại: 0988 443356  
 Contact: Mr. Dao Quang Thanh, Chairman; Phone number: 0988 443356  
 联系人: 陶光清先生 - 主席, 电话: 0988 443356

# Tỏi



## Garlic - 大蒜

Hải Dương là một trong những địa phương trồng nhiều tỏi nhất ở khu vực miền Bắc. Trong đó tỏi Kinh Môn là thương hiệu nổi tiếng từ hàng chục năm nay nhờ năng suất và chất lượng vượt trội. Tỏi được sản xuất theo quy trình VietGAP nên củ to, chắc mẩy và hương rất thơm nên được người tiêu dùng trong và ngoài nước ưa chuộng.

*Hai Duong is one of the most garlic-growing localities in the North. And thanks to superior productivity and quality, Kinh Mon garlic becomes a famous brand for decades. Garlic is produced according to the VietGAP procedure, therefore, it's big, firm and fragrant. This is the reason why the domestic and foreign consumers prefer this product.*

海阳市是越南北部种植最多大蒜的地方之一。其中最著名的是荆门大蒜，其在十几年内闻名天下因其拥有突出的产量及质量。大蒜根据VietGAP流程生产出来的因此大蒜很大、很香、受到国内外消费者的欢迎。

Vùng trồng chủ yếu: Kinh Môn, Nam Sách.  
Main growing locations: Kinh Mon, Nam Sach.  
种植地区: 京门, 南策  
Diện tích: 240 ha  
Area: 240 ha  
面积: 240 ha  
Sản lượng: 1900 tấn  
Productivity: 1900 tons  
产量: 1900吨

Thời vụ thu hoạch: Cả năm  
Harvesting time: The whole country - 收获时间: 全年  
Tiêu chuẩn: VietGap, Giấy chứng nhận Nhân hiệu tập thể.  
Standards: VietGap, The Certificate of "collective mark".  
标准: VietGap, 集体品牌证书  
Thị trường tiêu thụ: Trong nước và xuất khẩu sang Hàn Quốc, Nhật Bản, Thái Lan, Indonexia, Đài Loan...  
Consumption markets: Domestic market and export markets of Korea, Japan, Thailand, Indonesia, Taiwan, etc.  
销售市场: 国内与国外如: 韩国、日本、泰国、印度尼西亚、台湾等

### THÔNG TIN LIÊN HỆ Contact info



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Kinh Môn.**  
Department of Agriculture and Rural Development of Kinh Mon district  
京门县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Minh Tân, huyện Kinh Môn  
Address: Minh Tan Town, Kinh Mon District - 地址: 京门县, 明新镇  
+ Ông Nguyễn Xuân Hạ, Trưởng phòng; Điện thoại: 0220 3826654 / 0913 898136  
Mr. Nguyen Xuan Ha, Chairman; Phone number: 0220 3826654 / 0913 898136  
阮春夏先生 - 处长, 电话: 0220 3826654 / 0913 898136



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Nam Sách**  
Agriculture and Rural Development Division Nam Sach district  
南册县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Nam Sách, huyện Nam Sách  
Address: Nam Sach Town, Nam Sach District  
地址: 南册县, 南册镇  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3755424



**Công ty CP Chế biến nông sản Hải Dương**  
Hai Duong agricultural product processing joint stock company  
海阳农产品加工股份公司  
+ Địa chỉ: Đông Hà, An Phú, Kinh Môn, Hải Dương  
Address: Dong Ha, An Phu, Kinh Mon, Hai Duong  
地址: 海阳市, 京门县, 安副乡, 东河村  
+ Liên hệ: Giám đốc Ngô Quang Tạo. Điện thoại: 0904 624166  
Contact: Director Ngo Quang Tao, Phone number: 0904 624166  
联系人: 吴光造, 电话: 0904 624166



**Công ty CP Đầu tư và Phát triển Bến Thành**  
Ben Thanh Joint stock company of Investment and Development - 槟城投资发展股份公司  
+ Địa chỉ: Nam Trung, Nam Sách, Hải Dương  
Address: Nam Trung, Nam Sach, Hai Duong  
地址: 海阳市, 南册县, 南中乡  
+ Liên hệ: Giám đốc Nguyễn Anh Bến; Điện thoại: 0912 001 346  
Contact: Director Nguyen Anh Ben; Phone number: 0912 001 346  
联系人: 阮英槟经理, 电话: 0912 001 346



**Đại lý Cung cấp hành tỏi Kinh Môn, Hải Dương.**  
Agent of Garlic and Onion supply at Kinh Mon, Hai Duong.  
海阳市京门县大蒜与大蒜供应代理商  
+ Địa chỉ: Xã Lạc Long, huyện Kinh Môn, Hải Dương  
Address: Lac Long commune, Kinh Mon district, Hai Duong  
地址: 海阳市, 京门县, 乐龙乡  
+ Liên hệ: Nguyễn Văn Minh. Điện thoại: 0975 092 850 / 0338455 463  
Contact: Nguyen Van Minh. Phone number: 0975 092 850 / 0338455 463  
联系人: 阮文明先生, 电话: 0975 092 850 / 0338455 463

# Su Hào

## Kohlrabi - 苜蓝

Su hào được trồng chủ yếu tại các vùng chuyên canh rau màu trong tỉnh theo quy trình VietGap nên cho năng suất cao, chất lượng tốt. Ăn su hào giúp tăng cường sức khỏe hệ miễn dịch, nâng cao phòng ngừa và đẩy lùi các nguy cơ gây bệnh.

*Kohlrabi is grown mainly in the specialized areas of vegetable cultivation in the province under the VietGap procedure, therefore, this vegetable brings high productivity and good quality. Eating Kohlrabi enhances immune system, prevents and reduces the risks of diseases.*

苜蓝在海阳省蔬菜专耕区域根据VietGap流程种植因此苜蓝的产量高、质量好。苜蓝对身体有好处，有助于免疫系统，能够预防疾病。

Vùng trồng chủ yếu: Tứ Kỳ, Gia Lộc, Kim Thành  
Main growing locations: Tu Ky, Gia Loc, Kim Thanh  
种植地区: 四岐, 嘉禄, 金城  
Diện tích: 1600 ha  
Area: 1600 ha  
面积: 1600 ha  
Sản lượng: 42000 tấn/năm  
Productivity: 42000 tons/year  
产量: 42000 吨/年

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 9 đến tháng 3  
Harvesting time: From September to March  
收获时间: 从9月到3月  
Thị trường tiêu thụ: Hàn Quốc, Đài Loan, Campuchia, trong nước  
Consumption markets: Korea, Dai Loan, Cambodia and domestic market  
销售市场: 国内与国外如韩国、台湾、柬埔寨



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Tứ Kỳ**  
Department of Agriculture and Rural Development of Tu Ky district  
四旗县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Tứ Kỳ, huyện Tứ Kỳ  
Address: Tu Ky Town, Tu Ky District  
地址: 四旗县, 四旗镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3746673

### THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty TNHH Một thành viên Hưng Việt**  
Hung Viet One Member Limited Liability Company - 兴越一成员责任有限公司  
Địa chỉ: Xã Gia Tân, huyện Gia Lộc, tỉnh Hải Dương.  
Address: Gia Tan Commune, Gia Loc District, Hai Duong Province.  
地址: 海阳省, 嘉禄县, 嘉新乡  
Giám đốc: Tăng Xuân Trường, Điện thoại: 0982 828 607.  
Director: Tang Xuan Truong, Phone number: 0982 828 607.  
经理: 曾春长, 电话: 0982 828 607  
Email电子邮箱: tangxuantruonghd@gmail.com



**Công ty TNHH MTV Rau củ quả an toàn Thanh Hà.**  
Thanh Ha MTV Safe Vegetable and fruits Company Limited  
清河安全蔬菜一成员责任有限公司  
- Địa chỉ: Xóm mới, xã Hồng Lạc, huyện Thanh Hà, tỉnh Hải Dương.  
Address: Moi Hamlet, Hong Lac Commune, Thanh Ha District, Hai Duong Province.  
地址: 海阳省, 清河县, 红乐乡, 新村  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3983 513.  
+ Liên hệ: Bà Phạm Thị Huyền Trang, Phó Giám đốc. Điện thoại: 0906 185 590  
Contact: Mrs. Pham Thi Huyen Trang, Deputy Director. Phone number: 0906 185 590  
联系人: 范氏玄庄女士 - 副经理, 电话: 0906 185 590



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Kim Thành**  
Department of Agriculture and Rural Development of Kim Thanh district  
金城县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành  
Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District  
地址: 金城县, 富太镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3720251



**HTX Tân Minh Đức - Tân Minh Duc Cooperatives**  
新明德合作社  
+ Địa chỉ: Xã Phạm Trấn, huyện Gia Lộc  
Address: Pham Tran Commune, Gia Loc District  
地址: 嘉禄县, 范镇乡  
+ Liên hệ: Ông Phùng Thanh Mừng, Giám đốc HTX; Điện thoại: 0985 137 329  
Contact: Mr. Phung Thanh Mung, Director of Cooperatives; Phone number: 0985 137 329  
联系人: 冯清孟先生 - 合作社经理, 电话: 0985 137 329

# Dưa Chuột

Cucumber - 黄瓜



Hải Dương là địa phương trồng nhiều dưa chuột ở khu vực miền Bắc để cung cấp cho các công ty chế biến nông sản xuất khẩu và tiêu thụ trong nước.

Dưa chuột thanh mát, nhiều dinh dưỡng, tốt cho sức khỏe con người nên được người dân ưa chuộng sử dụng làm món ăn hàng ngày. Dưa chuột trong tỉnh được trồng theo quy trình VietGap đạt năng suất và chất lượng cao.

Dưa chuột muối, Dưa chuột bao tử đảm bảo là 2 sản phẩm chủ lực của một số Doanh nghiệp chế biến nông sản xuất khẩu của tỉnh Hải Dương ra thị trường nước ngoài. Dưa chuột bao tử đảm bảo được khách hàng trong và ngoài nước ưa thích.

Thị trường tiêu thụ: Nga, Belarus, Ucraina, Đài Loan, Thái Lan....

*Hai Duong is the locality growing a lot of cucumbers in the North to provide for the companies of processing agricultural products for export and domestic consumption.*

*Cucumber is fresh, nutritious and good for our health, therefore, this fruit is preferred and used as daily food. Being grown under the VietGap procedure, Hai Duong province's cucumber achieves high productivity and quality.*

Vùng trồng chủ yếu: Tứ Kỳ, Gia Lộc, Kim Thành  
Main growing locations: Tu Ky, Gia Loc, Kim Thanh  
种植地区: 四岐, 嘉禄, 金城  
Diện tích: 1600 ha  
Area: 1600 ha  
面积: 1600 ha  
Sản lượng: 42000 tấn/năm  
Productivity: 42000 tons/year  
产量: 42000 吨/年

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 9 đến tháng 3  
Harvesting time: From September to March  
收获时间: 从9月到3月  
Thị trường tiêu thụ: Hàn Quốc, Đài Loan, Campuchia, trong nước  
Consumption markets: Korea, Dai Loan, Cambodia and domestic market  
销售市场: 国内与国外如韩国、台湾、柬埔寨

*Pickled cucumber, Pickled baby cucumber are two key products of some enterprises that processes agricultural exports to foreign markets in Hai Duong province. Pickled baby cucumber is preferred by domestic and foreign customers.*

盐泡黄瓜及醋泡小黄瓜是一些海阳省的农产制造与出口公司的主要商品。醋泡小黄瓜受到国内外消费者的欢迎。销售市场: 俄罗斯, 白俄罗斯, 乌克兰, 台湾, 泰国等  
海阳省是越南北部种植很多黄瓜之地并且也是为国内农产制造公司提供黄瓜之地。  
黄瓜具有寒性, 含有很高的营养含量, 对身体有好处因此受到消费者的欢迎。黄瓜在海阳省根据VietGap流程种植所以产量高、质量好。

## THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty CP Chế biến nông sản thực phẩm xuất khẩu Hải Dương**  
Hai Duong Export Food and Agricultural Products Processing Joint Stock Company  
海阳出口农产与食品加工股份公司  
+ Địa chỉ: Số 02 Lê Thanh Nghị, phường Phạm Ngũ Lão, TP Hải Dương  
Address: 02 Le Thanh Nghi, Pham Ngu Lao Ward, Hai Duong City  
地址: 海阳市, 范五老坊, 黎清议路02号  
Liên hệ: Ông Nghiêm Trọng Tuấn, Giám đốc; Điện thoại: 0220 3893617  
Contact: Mr. Nghiem Trong Tuan, Director; Phone number: 0220 3893617  
联系人: 严重俊先生 - 经理, 电话: 0220 3893617

**Công ty TNHH Chế biến nông lâm sản xuất khẩu Hùng Sơn**  
Hung Son Export Agriculture-Forestry Product Processing Export Company Limited  
雄山出口农林产加工责任有限公司  
+ Địa chỉ: Vĩnh Hoà, Ninh Giang, Hải Dương  
Address: Vinh Hoa, Ninh Giang, Hai Duong  
地址: 海阳省, 宁江县, 永和乡  
+ Liên hệ: Ông Chu Văn Sơn, Giám đốc; Điện thoại: 0934 340 003  
Contact: Mr. Chu Van Son, Director; Phone number: 0934 340 003  
联系人: 朱文山先生 - 经理, 电话: 0934 340 003

**Công ty TNHH Thực phẩm F&G Việt Nam**  
F & G Foods Vietnam Co., Ltd  
越南F&G食品责任有限公司  
+ Địa chỉ: Xã Kim Tân, huyện Kim Thành, tỉnh Hải Dương. Giám đốc Mr Hiếu: 0989 551 636  
Address: Kim Tan Commune, Kim Thanh District, Hai Duong Province. Director Mr Hieu: 0989 551 636  
地址: 海阳省, 金城县, 金新乡。经理: 孝先生: 0989 551 636

**Công ty TNHH Sản xuất và Thương mại Hải Thành**  
Hai Thanh Production and Trading Co., Ltd  
海成生产与商业责任有限公司  
+ Thôn Thiên Xuân, Xã Kim Tân, Huyện Kim Thành, Hải Dương  
Thien Xuan Village, Kim Tan Commune, Kim Thanh District, Hai Duong Province  
海阳省, 金城县, 金新乡, 天春村  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3589 243

**Cơ sở sản xuất CP Green Farm - CP Green Farm production facility**  
Green Farm股份生产基地  
+ Địa chỉ: Khu dân cư số 3, phường Việt Hòa, TP. Hải Dương  
Address: Residential Area No. 3, Viet Hoa Ward, Hai Duong city  
地址: 海阳市, 越和坊, 3号住宅区  
+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Phương  
Contact: Ms. Nguyen Thi Phuong - 联系人: 阮氏芳女士  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0936 697097

# Bắp Cải

## Cabbage - 卷心菜

Bắp cải là loại rau ăn phổ biến của người dân cả nước, đồng thời là cây trồng chủ lực tại các vùng chuyên canh rau màu tập trung trên địa bàn huyện Tứ Kỳ, Gia Lộc, Kim Thành.

Bắp cải được trồng theo công nghệ VietGap cho năng suất và chất lượng cao, đủ tiêu chuẩn xuất khẩu ra nước ngoài.

*Cabbage is a common vegetable of the whole country and a key plant in specialized areas of vegetable cultivation in Tu Ky, Gia Loc and Kim Thanh districts. Cabbage is grown under VietGap technology for high productivity and quality, qualified for export abroad.*

卷心菜是全国人民的日常蔬菜，同时亦是海阳省四岐、嘉禄、金城县的蔬菜专耕区域的主要蔬菜。  
卷心菜根据VietGap流程种植因此产量高、质量好、充足出口的标准。



Vùng trồng chủ yếu: Tứ Kỳ, Gia Lộc, Kim Thành  
Main growing locations: Tu Ky, Gia Loc, Kim Thanh  
主要的政治地域: 四岐、嘉禄、金城  
Diện tích: 2200 ha  
Growing area: 200 ha  
面积: 2200 ha  
Sản lượng: 75000 tấn/năm  
Productivity: 75000 tons/year  
产量: 75000吨/年

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 9 đến tháng 3  
Harvesting time: From September to March  
收获时间: 从9月到3月  
Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc  
Consumption market: The whole country  
销售市场: 全国



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Gia Lộc**  
Department of Agriculture and Rural Development of Gia Loc district  
嘉禄县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Gia Lộc, huyện Gia Lộc  
Address: Gia Loc Town, Gia Loc District  
地址: 嘉禄县, 嘉禄镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3716 527

### THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Kim Thành**  
Department of Economics and Infrastructure of Kim Thanh District  
金城县经济与基础设施办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành  
Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District  
地址: 金城县, 富太镇  
+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3723189



**Công ty TNHH Một thành viên Hưng Việt**  
Hung Viet One Member Limited Liability Company - 兴越一成员责任有限公司  
Địa chỉ: Xã Gia Tân, huyện Gia Lộc, tỉnh Hải Dương.  
Address: Gia Tan Commune, Gia Loc District, Hai Duong Province.  
地址: 海阳省, 嘉禄县, 嘉新乡  
Giám đốc: Tăng Xuân Trường, Điện thoại: 0982 828 607.  
Director: Tang Xuan Truong, Phone number: 0982 828 607. - 经理: 曾春长, 电话: 0982 828 607  
Email电子邮箱: tangxuantruonghd@gmail.com



**HTX Tân Minh Đức**  
Tan Minh Duc Cooperatives - 新明德合作社  
+ Địa chỉ: Xã Phạm Trần, huyện Gia Lộc  
Address: Pham Tran Commune, Gia Loc District - 地址: 嘉禄县, 范镇乡  
+ Liên hệ: Ông Phùng Thanh Mùng, Giám đốc HTX; Điện thoại: 0985 137 329  
Contact: Mr. Phung Thanh Mung, Director of Cooperatives; Phone number: 0985 137 329  
联系人: 冯清孟先生 - 合作社经理, 电话: 0985 137 329



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Tứ Kỳ**  
Department of Economics and Infrastructure of Tu Ky District  
四旗县经济与基础设施办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Tứ Kỳ, huyện Tứ Kỳ  
Address: Tu Ky Town, Tu Ky District  
地址: 四旗县, 四旗镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3747 213



**Cơ sở sản xuất CP Green Farm**  
CP Green Farm production facility - Green Farm股份生产基地  
+ Địa chỉ: Khu dân cư số 3, phường Việt Hòa, TP. Hải Dương  
Address: Residential Area No. 3, Viet Hoa Ward, Hai Duong city  
地址: 海阳市, 越和坊, 3号住宅区  
+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Phương  
Contact: Ms. Nguyen Thi Phuong - 联系人: 阮氏芳女士  
+ Điện thoại电话Phone number: 0936 697097



Cauliflower - 花椰菜

# Súp Lơ

Súp lơ là loại rau vụ đông được trồng chủ yếu tại các vùng chuyên canh rau màu tập trung chủ yếu trên địa bàn huyện huyện Tứ Kỳ, Gia Lộc và Kim Thành. Súp lơ có thành phần dinh dưỡng cao, rất tốt cho sức khỏe con người.

*Cauliflower is a winter vegetable, grown mainly in specialized areas of vegetable cultivation in Tu Ky, Gia Loc and Kim Thanh districts. Cauliflower has a high nutritional content, which is good for our health.*

花椰菜是冬期的蔬菜，其在海阳省四岐、嘉禄、金城县的蔬菜专耕区域种植的。花椰菜含有很高的营养含量、有助于身体。

Vùng trồng chủ yếu: Tứ Kỳ, Gia Lộc, Kim Thành  
Main growing locations: Tu Ky, Gia Loc, Kim Thanh  
种植地区: 四岐、嘉禄、金城  
Diện tích: 800 ha  
Growing area: 800ha  
面积: 800 ha  
Sản lượng: 19000 tấn/năm  
Productivity: 19000 tons/year  
产量: 19000吨/年  
Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 9 đến tháng 3  
Harvesting time: From September to March  
收获时间: 从9月到3月  
Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc  
Consumption market: The whole country  
销售的市场: 全国

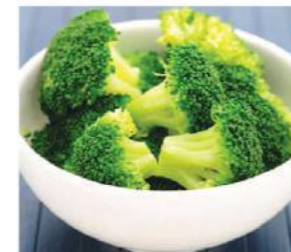
## THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Tứ Kỳ**  
*Department of Agriculture and Rural Development of Tu Ky district*  
四旗县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Tứ Kỳ, huyện Tứ Kỳ  
*Address: Tu Ky Town, Tu Ky District*  
地址: 四旗县, 四旗镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3746673



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Gia Lộc**  
*Department of Economics and Infrastructure of Gia Loc District*  
嘉禄县经济与基础设施办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Gia Lộc, huyện Gia Lộc  
*Address: Gia Loc Town, Gia Loc District*  
地址: 嘉禄县, 嘉禄镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3716471



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Kim Thành**  
*Department of Agriculture and Rural Development of Kim Thanh district*  
金城县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành  
*Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District*  
地址: 金城县, 富太镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3720251



**Cơ sở sản xuất CP Green Farm**  
*CP Green Farm production facility*  
Green Farm股份生产基地  
+ Địa chỉ: Khu dân cư số 3, phường Việt Hòa, TP. Hải Dương  
*Address: Residential Area No. 3, Viet Hoa Ward, Hai Duong city*  
地址: 海阳市, 越和坊, 3号住宅区  
+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Phương  
*Contact: Ms. Nguyen Thi Phuong*  
联系人: 阮氏芳女士  
+ Điện thoại电话Phone number: 0936 697097





# Rau ăn lá các loại

## Leafy vegetables - 各种吃叶类蔬菜

Hải Dương là địa phương trồng rau ăn lá lớn nhất miền Bắc. Vùng chuyên canh rau ăn lá tập trung tại các huyện Gia Lộc, Thanh Hà, Tứ Kỳ, Kim Thành. Rau xanh của Hải Dương cung cấp cho các tỉnh, thành phố lớn trong cả nước và các chợ đầu mối, siêu thị tại thành phố Hồ Chí Minh.

*Hai Duong is the largest grower of leafy vegetables in the North. Specialized areas of leafy vegetables is concentrated in Gia Loc, Thanh Ha, Tu Ky and Kim Thanh districts. Green leafy vegetables of Hai Duong Province provide the big provinces, cities in the country and Ho Chi Minh City.*

海阳省是越南北部种植最多各种吃叶类蔬菜之地。各种吃叶类蔬菜在海阳省嘉禄、清河、四岐、金城县的蔬菜专耕区域种植。其用于为全国的省市和胡志明市提供。

Vùng trồng chủ yếu: Gia Lộc, Thanh Hà, Tứ Kỳ, Kim Thành  
种植地区: 嘉禄、清河、四岐、金城  
Main growing locations: Gia Loc, Thanh Ha, Tu Ky, Kim Thanh  
Diện tích: 8.300 ha  
面积: 8.300 ha  
Growing area: 8,300 ha  
Sản lượng: 200.000 tấn/năm  
产量: 200.000吨/年  
Productivity: 200,000 tons/year  
Thời vụ thu hoạch: Quanh năm  
收获时间: 全年  
Harvesting time: Year-round  
Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc  
销售市场: 全国  
Consumption market: The whole country

### THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty TNHH Một thành viên Hưng Việt**  
*Hung Viet One Member Limited Liability Company - 兴越一成员责任有限公司*  
Địa chỉ: Xã Gia Tân, huyện Gia Lộc, tỉnh Hải Dương.  
地址: 海阳省, 嘉禄县, 嘉新乡  
Address: Gia Tan Commune, Gia Loc District, Hai Duong Province.  
Giám đốc: Tăng Xuân Trường, Điện thoại: 0982 828 607.  
Director: Tang Xuan Truong, Phone number: 0982 828 607.  
经理: 曾春长, 电话: 0982 828 607  
Email电子邮箱: tangxuantruonghd@gmail.com



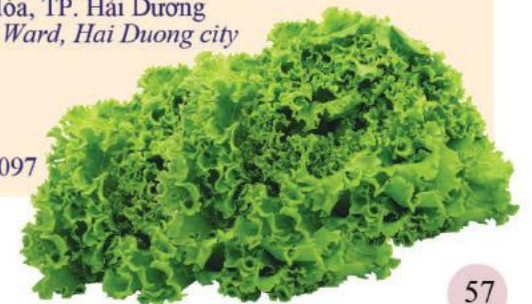
**Công ty TNHH MTV Rau củ quả an toàn Thanh Hà**  
*Thanh Ha MTV Safe Vegetable and fruits Company Limited*  
清河安全蔬菜一成员责任有限公司  
- Địa chỉ: Xóm mới, xã Hồng Lạc, huyện Thanh Hà, tỉnh Hải Dương.  
地址: 海阳省, 清河县, 红乐乡, 新村  
Address: Moi Hamlet, Hong Lac Commune, Thanh Ha District, Hai Duong Province.  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3983 513.  
+ Liên hệ: Bà Phạm Thị Huyền Trang, Phó Giám đốc. Điện thoại: 0906 185 590  
Contact: Mrs. Pham Thi Huyen Trang, Deputy Director. Phone number: 0906 185 590  
联系人: 范氏玄庄女士 - 副经理, 电话: 0906 185 590



**HTX Tân Minh Đức**  
*Tan Minh Duc Cooperatives - 新明德合作社*  
+ Địa chỉ: Xã Phạm Trấn, huyện Gia Lộc  
地址: 嘉禄县, 范镇乡  
Address: Pham Tran Commune, Gia Loc District  
+ Liên hệ: Ông Phùng Thanh Mừng, Giám đốc HTX; Điện thoại: 0985 137 329  
Contact: Mr. Phung Thanh Mung, Director of Cooperatives; Phone number: 0985 137 329  
联系人: 冯清孟先生 - 合作社经理, 电话: 0985 137 329



**Cơ sở sản xuất CP Green Farm**  
*CP Green Farm production facility - Green Farm 股份生产基地*  
+ Địa chỉ: Khu dân cư số 3, phường Việt Hòa, TP. Hải Dương  
地址: 海阳市, 越和坊, 3号住宅区  
Address: Residential Area No. 3, Viet Hoa Ward, Hai Duong city  
+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Phương  
Contact: Ms. Nguyen Thi Phuong  
联系人: 阮氏芳女士  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0936 697097



# Pepper - 辣椒



# Ớt

Ớt là gia vị không thể thiếu trong nhiều món ăn ở Việt Nam và trên thế giới. Ớt có tác dụng làm sáng mắt và giúp món ăn ngon miệng hơn.

Dù chưa có vùng quy hoạch trồng tập trung nhưng ớt vẫn là sản phẩm được nhiều HTX quan tâm phát triển mở rộng sản xuất.

*Pepper is indispensable in many dishes in Vietnam and in the world. Pepper helps to brighten the eyes and make the food more palatable.*

*Although there's no planned area for pepper planting, the pepper are still the product to which the cooperative pays much attention for production extension.*

辣椒是越南乃至世界各家庭的必不可少之菜。辣椒有助于视力并有调味的作用。来叫虽然尚未被集中种植但其仍是潜能的商品。

Vùng trồng chủ yếu: Kim Thành, Kinh Môn, Ninh Giang  
Main growing locations: Kim Thanh, Kinh Mon, Ninh Giang  
种植地区: 金城、京门、宁江

Diện tích: 1000 ha

Area: 1000 ha

面积: 1000 ha

Sản lượng: 15000 tấn

Productivity: 15000 tons

产量: 15000吨

Thời vụ thu hoạch: Từ tháng 10 đến tháng 12

Harvesting time: From October to December

收获时间: 从10月到12月

Thị trường tiêu thụ: Hàn Quốc, Trung Quốc, Thái Lan, Đài Loan, toàn quốc

Consumption markets: Korea, China, Thailand, Taiwan and domestic market.

销售的市场: 国内与国外如韩国、中国、泰国、台湾

## THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Phòng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn huyện Kim Thành**  
Department of Agriculture and Rural Development of Kim Thanh district  
金城县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Phú Thái, huyện Kim Thành  
Address: Phu Thai Town, Kim Thanh District  
地址: 金城县, 富太镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3720251



**Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Kinh Môn**  
Department of Economics and Infrastructure of Kinh Mon District  
京门县经济与基础设施办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Kinh Môn, huyện Kinh Môn  
Address: Kinh Mon Town, Kinh Mon District  
地址: 京门县, 京门镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3822044



**Phòng Nông nghiệp và phát triển nông thôn huyện Ninh Giang**  
Department of Agriculture and Rural Development of Ninh Giang district  
宁江县农业与农村发展办事处  
+ Địa chỉ: Thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang  
Address: Ninh Giang Town, Ninh Giang District  
地址: 宁江县, 宁江镇  
+ Điện thoại电话Phone number: 0220.3767353



**Công ty TNHH MTV Trần Vinh**  
Tran Vinh MTV Company Limited  
陈荣一成员责任有限公司  
+ Địa chỉ: Phường Thạch Khôi, TP. Hải Dương  
Address: Thạch Khôi Ward, Hai Duong city  
地址: 海阳市, 石灰坊  
+ Liên hệ: Ông Trần Trọng Vinh, Giám đốc; Điện thoại: 0947 170708  
Contact: Mr. Tran Trong Vinh, Director; Phone number: 0947 170708  
联系人: 陈仲荣先生 - 经理

# Nông sản, thực phẩm chế biến

Processed agricultural products

农产，制造的食品

## Bánh đậu xanh

Green bean cake - 绿豆饼

Hải Dương tự hào là quê hương của đặc sản Bánh đậu xanh nổi tiếng với hương vị thơm ngon, thanh đậm, ngọt đậm đà cùng những giá trị truyền thống từ bao đời. Bánh đậu xanh có hàm lượng chất dinh dưỡng cao và là món quà không thể thiếu để tặng cho người thân, bạn bè mỗi dịp lễ, tết; được nhiều khách hàng trong nước và quốc tế yêu thích. Nhờ hương vị thơm ngon và chất lượng tuyệt vời nên bánh đậu xanh Hải Dương được xuất khẩu ra nhiều nước trên thế giới.

Nhiều doanh nghiệp sản xuất bánh đậu xanh áp dụng quy trình quản lý sản xuất nghiêm ngặt theo tiêu chuẩn ISO 9001 – 2015/HACCP/GMP nên được khách hàng quốc tế tin dùng.

*Hai Duong is proud to be the home of Green bean cake specialty which is famous for its delicious and frugal taste, strong sweetness and traditional values from many generations. Green bean cake has high nutrient content and is an indispensable gift for relatives and friends on the celebration days or new year; The product is favored by many domestic and international customers. Thanks to delicious taste and excellent quality, Hai Duong green bean cake is exported to many countries in the world.*

*Many producers of green bean cake apply the strict production procedures in accordance with the standard ISO 9001-2015/HACCP/GMP, therefore, the product is trusted by many international customers.*

海阳省是越南最著名的绿豆饼生产之地，海阳的绿豆饼很香、很清淡、很甜，其具有长久的传统价值。绿豆饼含有很高的营养含量，其是每逢节日送给亲戚朋友的不可缺少的赠品；其受到很多国内外消费者的欢迎。其因质量突出所出口到世界上的很多国家。

很多绿豆饼的生产企业都根据ISO 9001 – 2015/HACCP/GMP标准生产绿豆饼所以获得国际消费者的信任。



Vùng sản xuất: Hải Dương

Production location: Hai Duong

生产地: 海阳

Số cơ sở sản xuất: Khoảng 50 công ty, cơ sở.

Number of facilities: About 50 companies and facilities.

生产公司的数量: 大概50家公司

Thị trường tiêu thụ: Trong nước và xuất khẩu sang Trung Quốc, Đài Loan, Hàn Quốc, Mỹ, Úc, Nga, UAE, Nhật Bản

Consumption market: Domestic market and export markets of China, Taiwan, Korea, America, Australia, Russia, UAE, Japan, etc.

销售的市场: 国内与国外如: 中国、台湾、韩国、美国、澳大利亚、俄罗斯、UAE、日本等





**Công ty TNHH Gia Bảo**

*Gia Bao Company Limited*

嘉宝责任有限公司

+ Địa chỉ: Km 48, Quốc lộ 5, phường Việt Hòa, TP Hải Dương

*Address: Km 48, Highway 5, Viet Hoa Ward, Hai Duong City*

地址: 海阳市, 越和坊, 5号公路48公里

+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3891605 / 0913 279 617



**Cơ sở sản xuất bánh đậu xanh Nguyên Hương**

*Nguyen Huong Green bean cake production facility*

原香绿豆饼生产基地

+ Địa chỉ: 68 Trần Hưng Đạo, phường Trần Hưng Đạo, TP Hải Dương

*Address: 68 Tran Hung Dao street, Tran Hung Dao ward, Hai Duong city*

地址: 海阳市, 陈兴道坊, 陈兴道路68号

+ Điện thoại电话Phone number: 0220.3853936



**Công ty TNHH Hòa An**

*Hoa An Company Limited*

和安责任有限公司

+ Địa chỉ: Quốc lộ 5, phường Cẩm Thượng, TP Hải Dương

*Address: Highway 5, Cam Thuong Ward, Hai Duong City*

地址: 海阳市, 锦上坊, 5号公路

+ Điện thoại电话Phone number: 0913 269 601



**Công ty TNHH Một thành viên Đức Tiến**

*Duc Tien One Member Limited Liability Company*

德进一成员责任有限公司

+ Địa chỉ: 22/323, Bình Lộc, Phường Tân Bình, TP Hải Dương, Tỉnh Hải Dương.

*Address: 22/323, Binh Loc, Tan Binh Ward, Hai Duong City, Hai Duong Province.*

地址: 海阳省, 海阳市, 新平坊, 平禄22/323号

+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3845 987 / 0904 393 271



**Công ty CP Thương mại rồng vàng Minh Ngọc**

*Minh Ngoc Dragon Trading Joint Stock Company*

明玉金龙商业股份公司

+ Địa chỉ: Khu 6, phường Cẩm Thượng, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.

*Address: Area 6, Cam Thuong Ward, Hai Duong City, Hai Duong Province.*

地址: 海阳省, 海阳市, 锦上坊6区

Điện thoại电话Phone number : 0220 3835 799 / Mr Hung雄先生0903 419 799



**Công ty CP Bánh đậu xanh Quê Hương**

*Que Huong Green Bean Cake Joint Stock Company*

家乡绿豆饼股份公司

+ Địa chỉ: Phường Bình Hàn, Thành Phố Hải Dương, Tỉnh Hải Dương

*Address: Binh Han Ward, Hai Duong City, Hai Duong Province*

地址: 海阳省, 海阳市, 平韩坊,

+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3844 467



**Cơ sở sản xuất Bánh đậu xanh Bảo Hiên**

*Bao Hien Green Bean cake production facility*

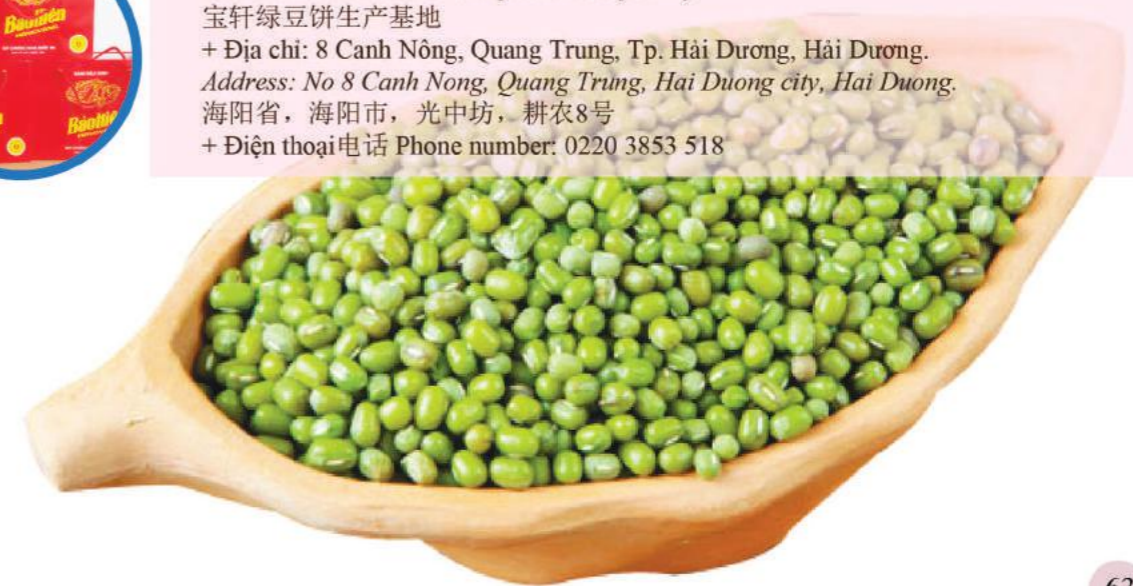
宝轩绿豆饼生产基地

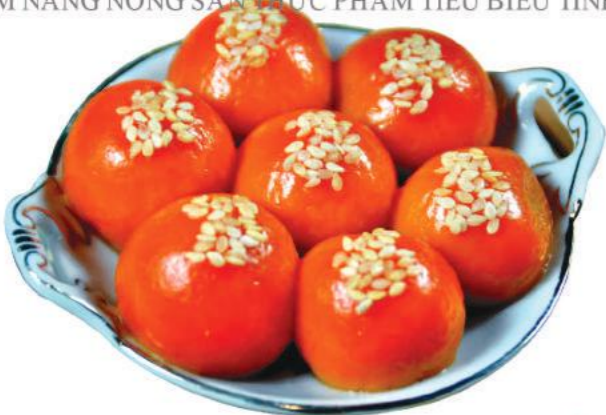
+ Địa chỉ: 8 Canh Nông, Quang Trung, Tp. Hải Dương, Hải Dương.

*Address: No 8 Canh Nong, Quang Trung, Hai Duong city, Hai Duong.*

海阳省, 海阳市, 光中坊, 耕农8号

+ Điện thoại电话 Phone number: 0220 3853 518





## Bánh gai, bánh gấc Ninh Giang

Ninh Giang Gai Cake, Gac Cake

宁江苕麻糕、木鳖饼

Đặc sản bánh gai Ninh Giang lại mang một hương vị rất riêng, đặc trưng của miền quê Hải Dương. Bánh gai được hòa trộn từ bột nếp với bột lá gai già nhuyễn, sắc đen tuyền cuốn hút. Nhân bánh thơm đặc trưng mùi đậu xanh, mít sen, mít bí, đường kính, dứa, dầu chuối và mỡ lợn.

Du khách được thưởng thức bánh gai Ninh Giang sẽ không thể nào quên hương vị thơm ngon, cuốn hút rất riêng của đặc sản nổi tiếng này. Hải Dương có hàng chục cơ sở làm bánh với sản lượng 2 triệu chiếc mỗi năm.

*Ninh Giang Gai Cake brings a very unique and typical flavor of Hai Duong countryside. The Gai cake is made of glutinous rice flour mixed with mashed Gai leaves with attractive black color. The cake filling is characterized by the smells of green bean, candied lotus seed, dry preserved squash, sugar, coconut, banana oil and pork grease.*

*After enjoying Ninh Giang Gai Cake, you'll never forget its delicious, attractive and distinctive taste. Hai Duong has tens of cake production facilities with the productivity of 2 million pieces per year.*

宁江苕麻糕具有海阳省的特色香味。其有黑色因其是糯米粉与苕麻叶粉的混合。饼馅包含绿豆、糖莲子、糖冬瓜、糖、椰子、香蕉酱及猪肥。

游客若有机会尝试宁江的苕麻糕肯定恋恋不忘。海阳省有十几家生产企业、每年生产两百万个苕麻糕。

Chứng nhận: Hàng Việt Nam chất lượng cao, Chất lượng vệ sinh an toàn thực phẩm, đặc sản Việt Nam.

Certificates: Vietnamese high-quality goods, Quality of product safety and hygiene, Vietnam speciality.

证书: 越南高质量的商品, 食品安全卫生质量, 越南特产。

Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc

Consumption market: the whole country

销售的市场: 全国



THÔNG TIN LIÊN HỆ | CONTACT INFO



### Cơ sở sản xuất bánh gai Nga Tới

*Nga Toi Thorn leaf cake production facility*

俄最苕麻糕生产基地

+ Địa chỉ 1: Số 57, Khu 2 Thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang

*Address 1: No. 57, Zone 2, Ninh Giang Town, Ninh Giang District*

地址1: 宁江县, 宁江镇2区57号

+ Địa chỉ 2: Số 5 phố Lê Lợi, TP Hải Dương

*Address 2: No. 5 Le Loi Street, Hai Duong City*

地址2: 海阳市, 黎利路5号

+ Liên hệ: Bà Nguyễn Thị Tuyết Nga, Chủ cơ sở; Điện thoại: 0981 059838

*Contact: Mrs. Nguyen Thi Tuyen Nga, Owner; Phone number: 0981 059838*

联系人: 阮氏雪俄女士 - 业主

### Phòng Kinh tế và Hạ tầng huyện Ninh Giang

*Department of Economics and Infrastructure of Ninh Giang District*

宁江县经济与基础设施办事处

+ Địa chỉ: Thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang

*Address: Ninh Giang Town, Ninh Giang District*

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3765541

地址: 宁江县, 宁江镇

### Cơ sở sản xuất bánh gai Minh Tân

*Minh Tan Thorn leaf cake production facility*

明新苕麻糕生产基地

+ Cơ sở 1: Số 274, Khu 6 thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang, tỉnh Hải Dương.

*Facility 1: No. 274, Zone 6, Ninh Giang Town, Ninh Giang District, Hai Duong Province.*

地址1: 海阳省, 宁江县, 宁江镇6区274号

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3767812

- Cơ sở 2: Số nhà 69 Khu 3 thị trấn Ninh Giang, huyện Ninh Giang, tỉnh Hải Dương.

*Facility 2: House No. 69, Zone 3, Ninh Giang Town, Ninh Giang District, Hai Duong Province.*

地址2: 海阳省, 宁江县, 宁江镇3区69号

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3767243





# Thạch rau câu

# Jelly - 果冻

Thạch rau câu không chỉ là món tráng miệng được nhiều người yêu thích vì có lợi cho sức khỏe và sắc đẹp. Hải Dương là địa phương có nhiều công ty sản xuất thạch rau câu lớn nhất Việt Nam. Các công ty sản xuất thạch rau câu nổi tiếng, được cả nước biết đến như Long Hải, Bình Dung. Sản phẩm thạch rau câu có sức tiêu thụ lớn ở trong nước.

*Jelly is a favorite dessert because of its benefits to health and beauty. Hai Duong is the locality with many the largest jelly producers in Vietnam. The famous jelly producers is known in the country such as Long Hai, Binh Dung. Th product are strongly consumed in domestic market.*

果冻因对身体和皮肤有好处所以其是很多人喜欢的一种甜品。海阳省是越南生产最多果冻之地。其中拥有很多著名的果冻生产企业比如龙海、平容。果冻一直受到全国消费者的欢迎。

Chúng nhận: Hàng Việt Nam chất lượng cao; Chất lượng vệ sinh an toàn thực phẩm.  
Certificates: Vietnamese high-quality goods. Quality of product safety and hygiene  
证书: 越南高质量的商品; 食品安全卫生质量  
Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc, xuất khẩu sang một số nước khác.  
Consumption market: domestic market, export markets of some countries.



THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



### Công ty TNHH Long Hải

Long Hai Company Limited

龙海责任有限公司

+ Địa chỉ: Cụm CN Thạch Khôi, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương

Address: Thạch Khôi Industrial cluster, Hai Duong City, Hai Duong Province

地址: 海阳省, 海阳市, 石灰工业区

+ Điện thoại电话Phone number: 0220.3610236 / 3610555



### Công ty Cổ phần Sản xuất - Thương mại Bình Dung

Binh Dung Production - Trading Joint Stock Company

平蓉生产 - 商业股份公司

+ Địa chỉ: Km 51+400 Quốc lộ 5A, Cụm công nghiệp phường Cẩm Thượng, TP Hải Dương

Address: Km 51+400, Highway 5A, Cam Thuong ward industrial cluster, Hai Duong city

地址: 海阳市, 锦上坊工业区5号公路51+400公里

+ Điện thoại电话Phone number: 0220 3843580 / 3847 333





# Bánh khảo

## Khao Cake - 糕干

Bánh khảo là một sản phẩm truyền thống, dân dã của thành phố Hải Dương, được làm từ bột gạo nếp và nhân đỗ xanh hấp chín, được nhiều người ưa thích. Bánh khảo có sức tiêu thụ tốt ở trong nước và được người dân tin dùng.

*Khao Cake is a traditional and familiar product of Hai Duong city. The product is made from glutinous rice flour and steamed green beans and preferred a lot. Khao Cake is well consumed in domestic market and trusted by the customers.*

糕干是海阳省的传统商品，其是糯米粉与绿豆的混合，其受到很多消费者的欢迎并获得国内消费者的信任。

Giấy chứng nhận: Chất lượng vệ sinh an toàn thực phẩm.

Certificates: Quality of product safety and hygiene

证书: 食品安全卫生质量

Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc.

Consumption market: the whole country

销售市场: 全国



THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



### Bánh khảo Bảo Hiên Rồng vàng

*Bao Hien Khao golden dragon Cake*

金龙宝轩糕干

+ Địa chỉ: Số 8 Canh Nông, Quang Trung, TP.Hải Dương, tỉnh Hải Dương

*Address: No. 8 Canh Nong, Quang Trung, Hai Duong City, Hai Duong Province*

地址: 海阳省, 海阳市, 光中坊, 耕农8号

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3853518



### Doanh nghiệp tư nhân An Thái

*An Thai Private Enterprise*

安太私有企业

+ Địa chỉ: 17C Bắc Sơn, Quang Trung, TP.Hải Dương, tỉnh Hải Dương

*Address: 17C Bac Son, Quang Trung, Hai Duong City, Hai Duong Province*

地址: 海阳省, 海阳市, 光中坊, 北山17C号

+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3853661





# Kẹo lạc, Mứt lạc

Peanut candy, sugar coated peanuts - 花生糖果, 糖花生

Kẹo lạc từ lâu đã trở thành một phần không thể thiếu trong nét văn hóa người Việt, là món quà truyền thống đầy ý nghĩa cho những vị khách phương xa. Kẹo lạc và mứt lạc Hà Chi, Vân Giang của tỉnh Hải Dương đã trở thành sản phẩm không thể thiếu tại các đại lý bánh kẹo và siêu thị bán hàng tiêu dùng trong cả nước. Hiện nay, sản phẩm kẹo lạc và mứt lạc Hà Chi với chất lượng vượt trội đang được xuất khẩu sang nhiều quốc gia lân cận.

*Peanut candy has become an indispensable part of the Vietnamese culture and a meaningful traditional gift for distant guests. Ha Giang/Van Giang peanut candy and sugar coated peanuts of Hai Duong province have become indispensable products in confectionery agents and supermarkets throughout the country. Currently, peanut candy and sugar coated peanuts with superior quality are being exported to many neighboring countries.*

花生糖果是越南传统美食之一，其亦是送给远方朋友的必不可少赠品。海阳省云将县河芝的花生糖果已成为全国食品商店的重要商品。目前，河芝花生糖果已经被出口到邻居的国家。

Giấy chứng nhận: Chất lượng vệ sinh an toàn thực phẩm  
Certificates: Quality of product safety and hygiene  
证书: 食品安全卫生质量

Thị trường tiêu thụ: Trong nước và xuất khẩu sang Trung Quốc, Myanmar, Lào, Đài Loan.  
Consumption markets: Domestic markets and export markets of China, Myanmar, Laos, Taiwan.  
销售市场: 国内与国外如: 中国、缅甸、老挝、台湾

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty TNHH MTV Chế biến thực phẩm Hà Chi**  
*Ha Chi MTV Foods Processing Company Limited*  
河芝食品加工一成员责任有限公司  
+ Địa chỉ: Thôn Tranh Đấu, xã Gia Xuyên, huyện Gia Lộc  
*Address: Tranh Dau Hamlet, Gia Xuyen commune, Gia Loc district*  
地址: 嘉禄县, 嘉川乡, 争斗村  
+ Liên hệ: Giám đốc Nguyễn Xuân Hùng; Điện thoại 电话 Phone number: 0936336668  
*Contact: Director Nguyen Xuan Hung*  
联系人: 阮春雄经理

**Cơ sở sản xuất bánh kẹo Vân Giang (Bánh kẹo cổ truyền Vân Giang)**  
*Van Giang Confectionery Production facility (Van Giang traditional confectionery)*  
云江糕饼与糖果生产基地 (云江传统糕饼与糖果生)  
+ Địa chỉ: Khu 15 phường Ngọc Châu, thành phố Hải Dương  
*Address: Zone 15, Ngoc Chau Ward, Hai Duong City*  
地址: 海阳市, 玉朱坊15区  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3852766



# Sắn dây Kinh Môn



Kinh Mon Kudzu - 京门野葛根

Sắn dây Kinh Môn nổi tiếng cả nước với chất lượng thơm, ngon, mát lành và bổ dưỡng. Sắn dây được dân trồng tập trung với diện tích hàng trăm héc ta tại huyện Kinh Môn bởi chất đất ở đây đạt năng suất cao, chất lượng tinh bột tốt. Sắn dây Kinh Môn được Cục Sở hữu trí tuệ cấp Giấy chứng nhận “Nhãn hiệu tập thể”.

*Kinh Mon Kudzu is famous throughout the country with its delicious, cool and nutritious quality. Cassava is focally planted within hundreds of hectares of land in Kinh Mon district. Because of favorable soil conditions, the product achieves high yield and good starch quality. Kinh Mon Kudzu is granted with the "Collective Mark" Certificate by the National Office of Intellectual Property of Vietnam.*

京门的野葛根以质量优越、有助于身体而闻名天下。京门县是种植野葛根之地因为京门县的土地很适合野葛根、能够种植高质量的野葛根。京门野葛根由知识产权局签发“集体品牌”的证书

Vùng trồng chủ yếu: Kinh Môn  
Main growing location: Kinh Mon  
种植地区: 京门  
Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc  
Consumption market: the whole country  
销售的市场: 全国



## THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty TNHH Chế biến nông sản Tân Tiến**  
Tan Tien Agricultural Products Processing Company Limited  
新进农产品加工责任有限公司  
+ Liên hệ: Giám đốc Trần Văn Dục, Điện thoại 电话Phone number: 0903446007  
Contact: Director Tran Van Duc  
联系人: 陈文翼经理



# Bánh đa

White noodles - 米线



Làng nghề Bánh đa (mì) Lộ Cương nổi tiếng từ lâu bởi ở đây cung cấp cho thị trường 35 tấn bánh đa mỗi ngày với chất lượng thơm ngon, dẻo dai, được mọi người ưa thích. Bánh đa Lộ Cương được sản xuất trên dây chuyền hiện đại, khép kín, sử dụng gạo dẻo truyền thống để tạo ra sản phẩm đặc biệt thơm ngon, bổ dưỡng. Bánh đa được chế biến thành rất nhiều món ăn khác nhau như nấu phở, xào... với hương vị đậm đà.

*Lo Cuong white noodles village is famous for a long time because of supplying the market with 35 tons of white noodles per day with delicious, supple features and preferred by many people. Lo Cuong white noodles is produced on a modern, closed line in which traditional ordinary rice is used to create the delicious and nutritious product. The product is made into many different dishes such as noodle soup, fried noodles, etc with strong flavor.*

露刚村是海阳省最有名的米线（面条）生产之地，每日露刚村为市场提供35吨米线，其的质量非常好、受到很多消费者的欢迎。露刚米线通过现代的生产流程生产出来的，其使用传统香米因香味十分特别。可以使用其做牛肉粉、炒米粉等。

Giấy chứng nhận: Nhân hiệu tập thể; Chất lượng vệ sinh an toàn thực phẩm.

*Certificates: Collective mark; quality of food safety and hygiene.*

证书: 集体品牌; 食品安全卫生质量

Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc và xuất khẩu sang Hàn Quốc, Đài Loan, Thái Lan, một số nước khu vực Trung Đông...

*Consumption markets: Domestic market and export markets of Korea, Taiwan, Thailand and some countries in Middle East region.*

销售的市场: 全国与国外如: 韩国、台湾、泰国、中东地区等



**Trung tâm Xúc tiến thương mại Hải Dương**

*Hai Duong Trade Promotion Center*

海阳贸易促进中心

Địa chỉ: Số 39 đại lộ Hồ Chí Minh, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.

*No. 39 Ho Chi Minh Avenue, Hai Duong City, Hai Duong Province.*

海阳省, 海阳市, 胡志明大路39号

Điện thoại电话Phone number: 0220 3856 360

**Phòng Kinh tế thành phố Hải Dương.**

*Department of Economics of Hai Duong City*

海阳市经济办事处

Địa chỉ: Số 106, đại lộ Trần Hưng Đạo, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.

*No. 106, Tran Hung Dao Boulevard, Hai Duong City, Hai Duong Province.*

海阳省, 海阳市, 陈兴道大路106号

Điện thoại电话Phone number: 0220 3840322 / 3853 742



**Làng nghề Lộ Cương, phường Tứ Minh, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.**

*Lo Cuong Traditional Crafts Village, Tu Minh Ward, Hai Duong City, Hai Duong Province.*

海阳省, 海阳市, 四明坊, 路疆工艺村

Chủ nhiệm HTX: Ô Luyện

*Chairman of the cooperative: O Luyen*

合作社主任: 乌恋

**UBND Phường Tứ Minh, thành phố Hải Dương**

*People's Committee of Tu Minh Ward, Hai Duong City*

海阳市四明坊人民委员会

Địa chỉ: TP. Hải Dương, tỉnh Hải Dương

*Address: Hai Duong city, Hai Duong province*

地址: 海阳省, 海阳市

Điện thoại电话Phone number: 0220 3890992

# Bia Hải Dương



## Hai Duong beer - 海阳啤酒

Ngày nay, bia hơi và bia chai các loại của Hải Dương ngày càng được nhiều người biết đến bởi chất lượng hảo hạng và giá cả phù hợp với nhiều người. Mỗi sản phẩm bia của Hải Dương đều có thị trường tiêu thụ ổn định và được người dùng ưa thích bởi chất lượng tốt, không thua kém gì bia nhập khẩu của các thương hiệu nổi tiếng mà giá bán không hề đắt đỏ.

*Today, the bottled and draught beer of Hai Duong Province is well known by its good quality and reasonable price. Each of Hai Duong's beer products has stable consumption market and preferred a lot because it has good quality equal to imported beer of well-known brands while its price is inexpensive.*

目前，海阳啤酒由于质量好、价格合理因此日益著名。海阳啤酒受到很多消费者的欢迎，其的质量可相当于著名的进口啤酒而其的价格并不贵。

Giấy chứng nhận: Vệ sinh an toàn thực phẩm  
Certificate: Food safety and hygiene  
证书: 食品安全卫生

Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố phía Bắc  
Consumption markets: Northern provinces and cities.  
销售市场: 北部的省市

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty Cổ phần Bia Hà Nội - Hải Dương**  
Hanoi - Hai Duong Beer Joint Stock Company

海阳 - 河内啤酒股份公司

Địa chỉ: Phố Quán Thánh, phường Bình Hàn, TP. Hải Dương

Address: Quan Thanh Street, Binh Han Ward, Hai Duong city

地址: 海阳市, 平韩坊, 冠圣路

Điện thoại电话Phone number: 0220 3852319 / 097 590 0003

**Trung tâm Xúc tiến thương mại Hải Dương**

Hai Duong Trade Promotion Center

海阳贸易促进中心

Địa chỉ: Số 39 đại lộ Hồ Chí Minh, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.

No. 39 Ho Chi Minh Avenue, Hai Duong City, Hai Duong Province.

海阳省, 海阳市, 胡志明大路39号

Điện thoại电话Phone number: 0220 3856 360

# PENGO BEER

## Tự hào Bia Hải Dương

Sản phẩm của  
Công ty cổ phần Bia Hà Nội - Hải Dương



# Lạp xưởng



Sausage - 腊肠

Lạp xưởng được làm từ thịt lợn, vỏ ruột non lợn, đường kính, bột quế, mì chính, muối... là món ăn thơm ngon, bổ dưỡng và rất hấp dẫn đối với nhiều người, đặc biệt là giới trẻ. Lạp xưởng của các cơ sở sản xuất tại Hải Dương có chất lượng cao, an toàn vệ sinh thực phẩm, là món ăn quen thuộc của nhiều gia đình. Thương hiệu Lạp xưởng của các cơ sở sản xuất trong tỉnh được phân phối tới nhiều tỉnh, thành phố phía Bắc.

*The sausage is made from pork, pork's small intestine epithelium, sugar, glutamate, salt, etc. The food is delicious, nutritious and attractive to many people, especially young people. Sausages of production facilities in Hai Duong are of high quality, food safety and hygiene. This is familiar dish of many families of production facilities in the province are distributed to many northern provinces and cities.*

做腊肠的材料为猪肉、猪小肠、糖、桂粉、调料、盐等。腊肠很好吃、有助于身体、受到很多人的欢迎特别是年轻人。海阳腊肠的质量非常好、保证食品卫生，腊肠是每户家庭不可缺少的菜。海阳省的腊肠用于为很多北部省市提供。

Giấy chứng nhận: Vệ sinh an toàn thực phẩm.

Certificate: Food safety and hygiene

证书: 食品安全卫生

Thị trường tiêu thụ: Hà Nội, Hải Phòng, Bắc Ninh, Bắc Giang, Hưng Yên, Thái Bình, Nam Định...

Consumption market: Hanoi, Hai Phong, Bac Ninh, Bac Giang, Hung Yen, Thai Binh, Nam Dinh, etc.

销售市场: 河内、海防、北宁、北江、兴安、太平、南定等

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Cơ sở sản xuất lạp xưởng Đông Phương**

*Dong Phuong Sausage production facility*

东方腊肠生产基地

Địa chỉ: Trần Nội, Thạch Khôi, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương

Address: Tran Noi, Thach Khoi, Hai Duong, Hai Duong province

地址: 海阳省, 海阳市, 石灰乡, 陈内村

Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3714 740 / 0978 660 009 / 0977 363 006

Email电子邮箱: dongphuongfoods@gmail.com



**Cơ sở Sản xuất Lạp xưởng Đài Loan (Lạp xưởng thượng hạng)**

*Taiwan Sausage production facility (Premium Sausage)*

台湾腊肠生产基地 (一等腊肠)

Địa chỉ: 996 Lê Thanh Nghị, phường Hải Tân, TP Hải Dương.

Address: 996 Le Thanh Nghi Street, Hai Tan Ward, Hai Duong City.

地址: 海阳市, 海新坊, 黎清议996号

Điện thoại 电话: Ms Trang庄女士 Phone number: 0915 773 022.



**Công ty TNHH Long Thành**

+ Địa chỉ: 206 Điện Biên Phủ, Bình Hàn, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.

Điện thoại电话: Ms Hà河女士: 0973 007 819 / 0220 6259 229

Long Thanh Company Limited

Address: 206 Dien Bien Phu Street, Binh Han Ward, Hai Duong City, Hai Duong Province

Phone number: Ms Ha: 0973 007 819 / 0220 6259 229

龙城责任有限公司

地址: 海阳省, 海阳市, 平韩坊, 莫边府206号



# Xúc xích Long Thành



Long Thanh hot dog  
龙城香肠

Được sản xuất theo công nghệ của Đức, xúc xích Long Thành được người tiêu dùng trong và ngoài tỉnh ưa thích bởi chất lượng thơm ngon, bổ dưỡng, thích hợp với nhiều người, sử dụng được với nhiều thực phẩm khác nhau. Xúc xích Long Thành được phân phối tới nhiều tỉnh, thành phố phía Bắc và được người tiêu dùng đánh giá cao về chất lượng.

*Being produced by German technology, Long Thanh hot dog is preferred by domestic and foreign customers because the product is delicious, nutritious and suitable for many people. The product can be mixed with many different foods. Long Thanh hot dog is distributed to many northern provinces & cities and highly appreciated by its quality.*

龙城香肠根据德国的生产工艺生产的，其因质量好、有助于身体、适合很多人和很多菜所以受到消费者的欢迎。龙城香肠用于为北部的省市提供。

Giấy chứng nhận: Vệ sinh an toàn thực phẩm.  
Certificate: Food safety and hygiene  
证书: 食品安全卫生。

## THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty TNHH Long Thành**  
 + Địa chỉ: 206 Điện Biên Phủ, Bình Hàn, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.  
 Điện thoại 电话: Ms Hà 河女士: 0973 007 819 / 0220 6259 229  
*Long Thanh Company Limited*  
 Address: 206 Dien Bien Phu Street, Binh Han Ward, Hai Duong City, Hai Duong Province  
 Phone number: Ms Ha: 0973 007 819 / 0220 6259 229  
 龙城责任有限公司  
 地址: 海阳省, 海阳市, 平韩坊, 莫边府206号





**GIA SÚC, GIA CẦM, THỦY SẢN**  
**CATTLE, POULTRY AND AQUATIC RESOURCES**  
**家畜, 家禽, 水产**





# Gà đôi Chí Linh

## Chi Linh hill chicken - 志玲山鸡

Thương hiệu gà đôi Chí Linh được nhiều người biết đến bởi gà được thả nuôi tại các đồi trồng vải, chủ yếu gồm các giống gà mia và gà lai chọi. Hình thức nuôi bán hoang dã khiến gà vận động nhiều, cơ săn chắc nên thịt thơm ngon hơn, được người tiêu dùng ưa thích và thị trường không ngừng được mở rộng.

Nhiều khách sạn, nhà hàng nổi tiếng sử dụng gà đôi Chí Linh để chế biến trong thực đơn đãi khách hàng ngày. Gà đôi Chí Linh đã được Cục Sở hữu trí tuệ cấp chứng nhận "Nhân hiệu tập thể"

*Chi Linh hill chicken is well known because they are raised in the hills of lychees, mainly including Mia chicken and Choi hybrid chicken. The semi-wild pattern makes chickens more active, which make their muscle firm. Therefore, the chicken meat becomes more delicious, preferred more by customers and markets constantly expands.*

*Many famous hotels and restaurants use Chi Linh chickens for processing in the daily menu. Chi Linh hill has been certified by the National Office of Intellectual Property "Collective mark"*

志玲山鸡在荔枝丘陵，主要包括Mia鸡及斗鸡。半荒的饲养形式使鸡多运动因此鸡肉更加特别，从而受到消费者的欢迎，志玲山鸡的经营市场日益扩展。

很多著名的酒店和餐厅都使用志玲山鸡。志玲山鸡被知识产权局签发“集体品牌”的证书。

Vùng chăn nuôi: Chí Linh  
*Breeding location: Chi Linh*  
饲养地域: 志玲  
Sản lượng: 11 triệu con/ năm.  
*Productivity: 11 million chickens/year*  
产量: 11.000.000只/年  
Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố phía Bắc  
*Consumption market: Northern provinces and cities*  
销售市场: 北部的省市



**Phòng Kinh tế thị xã Chí Linh**  
*Department of Economics of Chi Linh town*  
志玲市经济办事处  
+ Địa chỉ: UBND thị xã Chí Linh, tỉnh Hải Dương  
*Address: People's committee of Chi Linh town, Hai Duong province*  
地址: 海阳省, 志玲市人民委员会  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3812555 / 0988 385396



**Hiệp hội chăn nuôi, chế biến và tiêu thụ Gà đồi thị xã Chí Linh**  
*Association of Raising, Processing and Consumption of Chi Linh town Hill Chicken*  
志玲市山鸡育种、加工和营销协会  
+ Địa chỉ: Khu Tân An, phường Bến Tắm, thị xã Chí Linh  
*Address: Tan An area, Ben Tam ward, Chi Linh town*  
地址: 志玲市, 槓八坊, 新安區  
+ Liên hệ: Ông Lục Văn Nhân, Chủ tịch Hiệp hội; Điện thoại 电话 Phone number: 0984 680028  
*Contact: Mr. Luc Van Nhan, Chairman of the Association*  
联系人: 陆文闲先生 - 主席

# Trứng gia cầm



Poultry eggs - 家禽蛋

Hải Dương là địa phương có nhiều trang trại, gia trại lớn ở miền Bắc. Các trang trại, gia trại chăn nuôi gà, vịt, ngan áp dụng phương thức chăn nuôi tiên tiến, cung cấp cho thị trường mỗi năm hàng triệu trứng gia cầm. Trứng gia cầm của Hải Dương cung cấp cho nhiều siêu thị, khách sạn, nhà hàng và bếp ăn lớn trong cả nước.

*Hai Duong is the province of many large farms and farmhouses in the North. The advanced breeding methods are applied in the farms and farmhouses of chickens, ducks, swan apply and consequently, millions of eggs are yearly supplied to the market. Hai Duong Province's poultry eggs provide many supermarkets, hotels, restaurants and kitchens throughout the country.*

海阳市有很多大规模的庄寨。饲养鸡、鸭、骡鸭的庄寨都采用先进的饲养方式，每年为市场提供家禽的数百万蛋。海阳市的家禽蛋用于为全国的很多超市、酒店、餐厅、食堂提供。

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Công ty TNHH Thức ăn chăn nuôi Tiên Trung**

*Tien Trung farm animal feeds Company Limited*

前中动物饲料责任有限公司

+ Địa chỉ: Phường Ái Quốc, TP. Hải Dương

*Address: Ai Quoc Ward, Hai Duong city*

地址: 海阳市, 爱国坊

+ Liên hệ: Giám đốc Lưu Thị Tám

*Contact: Director Luu Thi Tam*

联系人: 刘氏八经理

Điện thoại电话 Phone number: 0220 3574 936/ 0936 579 568

**Trung tâm Xúc tiến thương mại Hải Dương**

*Hai Duong Trade Promotion Center*

海阳贸易促进中心

Địa chỉ: Số 39 đại lộ Hồ Chí Minh, TP Hải Dương, tỉnh Hải Dương.

*No. 39 Ho Chi Minh Avenue, Hai Duong City, Hai Duong Province.*

海阳省, 海阳市, 胡志明大路39号

Điện thoại电话Phone number: 0220 3856 360





# Rươi Tứ Kỳ, Thanh Hà

## Tu Ky, Thanh Ha sand-worm 四岐、清河的沙蚕

Rươi là đặc sản hiếm có của Việt Nam nói chung và Hải Dương nói riêng. Vị béo ngậy, ngọt đậm của thịt rươi trộn với trứng gà, mùi thơm thanh thanh của vỏ quýt, thêm vài lá rau húng sẽ lưu lại hương vị khó quên.

Món chả rươi thơm lừng, béo ngậy có thể “hạ gục” bất kỳ thượng khách nào với chỉ lần đầu tiên nếm thử. Rươi được chế biến thành nhiều món ăn hấp dẫn như nem rươi, lẩu rươi, rươi rang muối... được nhiều thực khách ưa thích.

Món rươi thường có trong thực đơn của các nhà hàng, khách sạn sang trọng ở các tỉnh miền Bắc.

*Sand-worm is a rare specialty of Vietnam in general and Hai Duong in particular. The greasy taste and strong sweet of sand-worm meat mixed with chicken eggs, delicate fragrance of tangerine peel and some savory leaves will make an unforgettable food. The greasy and delicious sandworm meatballs will be preferred any guest in the first taste. There're many favorite attractive dishes from sand-worm such as: spring rolls, hot pot, roasted sand-worm with salt, etc.*

*Sand-worm dishes are often included in the menu of restaurants, luxury hotels in the northern provinces.*

沙蚕是海阳省乃至越南的独一无二的特产。沙蚕的甜味相结合鸡蛋、橘子皮与一些罗勒叶将使人恋恋不忘。沙蚕煎鸡蛋能够满足所有的上客。沙蚕可用于做沙蚕卷、沙蚕火锅、沙蚕炒盐等。

沙蚕常出现于北部的很多餐厅和酒店的菜单里面。

### THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



**Hộ sản xuất và kinh doanh: Ông Nguyễn Ngọc Khuê**  
*Production and business household: Mr. Nguyen Ngoc Khue*  
生产经营户: 阮玉奎先生  
Địa chỉ: Đông Phong, Bình Lãng, Tứ Kỳ  
*Address: Dong Phong, Binh Lang, Tu Ky*  
地址: 四旗, 平浪, 东丰  
Điện thoại/电话/Phone number: 032 6666 232



**Hộ sản xuất và kinh doanh: Ông Lê Văn Quạt (xã Vĩnh Lập, huyện Thanh Hà)**  
*Production and business household: Mr. Le Van Quat (Vinh Lap Commune, Thanh Ha District),*  
生产经营户: 黎文刮先生 (清河县, 永立乡)  
+ Điện thoại/电话/Phone number: 0943 762 159



**Hộ sản xuất và kinh doanh: Ông Nguyễn Văn Cường (xã Vĩnh Lập, huyện Thanh Hà)**  
*Production and business household: Mr. Nguyen Van Cuong (Vinh Lap Commune, Thanh Ha District)*  
生产经营户: 阮文强 (清河县, 永立乡)  
+ Điện thoại/电话: 0934 348 658



**UBND xã Vĩnh Lập, huyện Thanh Hà**  
*People's Committee of Vinh Lap Commune, Thanh Ha District*  
清河县, 永立乡人民委员会  
+ Liên hệ Phó CT xã Vĩnh lập: 0978 975899  
*Contact with vice chairman of Vinh Lap commune*  
联系人: 永立乡副主席: 0978 975899



# Lợn thịt

## Pork - 猪肉

Chăn nuôi lợn và gia cầm là thế mạnh của Hải Dương. Hiện nay tỉnh đang tập trung phát triển các vùng chăn nuôi tập trung, sản xuất trang trại, gia trại lớn. Toàn tỉnh có 08 khu chăn nuôi tập trung theo tiêu chuẩn, mang lại hiệu quả chất lượng cao. Sản phẩm thịt lợn cấp đông của tỉnh được khách hàng nước ngoài đánh giá cao và đang được xuất khẩu sang nhiều nước trên thế giới.

*Pig and poultry breeding is Hai Duong's strength. At present, the province is focusing on the development of concentrated breeding areas, farms and large farmhouse. The whole province has 08 concentrated animal husbandry areas according to standard, with the high quality effect. The province's frozen pork meat is appreciated by foreign customers and exported to many countries in the world.*

饲养猪和家禽是海阳省的优势。目前海阳省正在集中发展饲养地域及庄寨。全省共有按标准的集中饲养地域，这些饲养地域给海阳省带来高效果和质量。海阳省的冬冷猪肉商品被国际消费者高度评价，目前其被出口到世界上的很多国家。

Vùng chăn nuôi: Toàn tỉnh

Breeding location: the whole province

饲养地域: 全省

Sản lượng thịt lợn hơi: 95.000 tấn/năm.

Living weight of pig: 95,000 tons/year.

猪肉产量: 95.000吨/年

Thị trường tiêu thụ: Trong nước và xuất khẩu sang các nước Trung Quốc, Nga, Ucraina, Belarus, Đài Loan.....

Consumption markets: Domestic market and export markets of China, Russia, Ukraine, Belarus, Taiwan, etc.

销售的市场: 国内及国外如: 中国、俄罗斯、乌克兰、白俄罗斯、台湾等

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



### Công ty TNHH Thăng Lợi

Thang Loi Company Limited

胜利责任有限公司

+ Địa chỉ: Đường Yết Kiêu, phường Hải Tân, thành phố Hải Dương

Address: Yet Kieu Street, Hai Tan Ward, Hai Duong City

地址: 海阳市, 海新坊, 咽晓路

+ Liên hệ: Ông Phạm Quốc Chánh; Điện thoại电话: 0220.3860892

Contact: Mr. Pham Quoc Chanh; Phone number: 0220.3860892

联系人: 范国正先生



### Công ty CP Hương Quỳnh Đăng

Huong Quynh Dang Joint Stock company

香琼登股份公司

+ Địa chỉ: Đội 11, xã Hiệp Lực, huyện Ninh Giang

Address: Group 11, Hiep Luc Commune, Ninh Giang District

地址: 宁江县, 协力乡11对

+ Liên hệ: Ông Đào Văn Viễn, Giám đốc; Điện thoại电话 Phone number: 0912 481 228

Contact: Mr. Dao Van Vien, Director

联系人: 陶文远先生 - 经理



# Đà điểu

## Ostrich - 鸵鸟



Các trang trại nuôi đà điểu có ở tỉnh Hải Dương từ khá sớm và dần được nhân rộng sang nhiều địa phương. Đà điểu giống và thịt đà điểu được bán rộng rãi trong nước và cung cấp cho nhiều khách sạn, nhà hàng nổi tiếng tại Hà Nội, Hải Phòng, Hải Dương, Bắc Ninh, Nam Định...

Da đà điểu dùng làm giày, dép rất đẹp, có tính thẩm mỹ cao. Vô trứng đà điểu được sử dụng làm đồ mỹ nghệ tinh xảo, được nhiều người yêu thích.

*Ostrich farms have been early established in Hai Duong province and gradually expanded to many localities. Ostriche variety and ostrich meat are widely sold in the country and supplied to many famous hotels and restaurants in Hanoi, Hai Phong, Hai Duong, Bac Ninh and Nam Dinh, etc.*

*Ostrich leather is used for making shoes, which are very beautiful and highly aesthetic. Ostrich egg shells are used as favorite fine artwork.*

饲养鸵鸟的庄寨很早就出现于海阳市，目前其逐渐出现于很多地方。鸵鸟和鸵鸟肉用于为河内、海防、海阳、北宁、南定等的酒店和餐厅提供。

鸵鸟皮用于做皮鞋并具有极高的审美价值。鸵鸟蛋壳用于做艺术品并受到很多人的欢迎。

Vùng chăn nuôi chính: Cẩm Giàng, Kinh Môn  
 Main breeding locations: Cam Giang, Kinh Mon  
 主要的饲养地域: 锦江, 京门  
 Thị trường tiêu thụ: Các tỉnh, thành phố phía Bắc.  
 Consumption market: Northern provinces and cities  
 销售的市场: 北部的省市

THÔNG TIN LIÊN HỆ | Contact info



### Trang trại Đà điểu Thu Minh

*Thu Minh Ostrich farm*

秋明鸵鸟农场

+ Địa chỉ: Đông Xuyên, Cẩm Hưng, Cẩm Giàng, tỉnh Hải Dương

Address: Dong Xuyen, Cam Hung, Cam Giang, Hai Duong province

地址: 海阳市, 锦江县, 锦兴乡, 同川村

+ Liên hệ联系人: Thu Minh秋明, Điện thoại电话 Phone number: 0975 228 541

Contact 联系人: Thu Minh 秋明



### Trại giống Kinh Môn

*Kinh Mon breeding farm*

京门种子农场

+ Địa chỉ: Kinh Môn, tỉnh Hải Dương

Address: Kinh Mon, Hai Duong province

地址: 海阳市, 京门县

+ Liên hệ: Mr Tuấn; Điện thoại电话 Phone number: 037 2473186

Contact: Mr Tuan

联系人: 俊先生





Hải Dương là địa phương nuôi cá nước ngọt lớn nhất miền Bắc. Cá của Hải Dương có chất lượng cao, thịt thơm ngon và được cung cấp cho nhiều tỉnh, thành phố trong cả nước với các sản phẩm như: Trắm, chép, rô phi, diêu hồng, mè, trê lai. Đặc biệt, sản phẩm cá trắm giòn và cá chép giòn có chất lượng thịt thơm ngon, giòn sần sật nên được các nhà hàng, khách sạn và siêu thị bao tiêu thu mua để phục vụ sở thích của khách hàng trong và ngoài nước.

*Hai Duong is the largest freshwater fish farming area in the North. The fish in this province is high-quality, delicious meat and supplied to many provinces and cities in the country with many kinds such as: Amur, carp, tilapia, red tilapia, chub, hybrid silurus. Especially, crunchy carp and amur have delicious and crispy quality of meat, therefore, these products are bought by restaurants, hotels and super-markets to meet the interests of domestic and foreign customers.*

海阳市是越南北部饲养最多淡水鱼之地。海阳市的鱼有很好的质量，其用于为全国的很多省市提供，主要的鱼类包含：草鱼、鲤、罗非鱼、红罗非鱼、鲢、塘虱。最特别的是脆草鱼和脆鲤因为两者的肉质量很好吃很脆所以用于为国内的很多酒店和餐厅提供。



Vùng nuôi: Toàn tỉnh.  
*Cultivation location: The whole province*  
主要的饲养地域: 全省  
Diện tích nuôi: 11.000 ha  
*Cultivation area: 11,000 ha*  
饲养面积: 11.000 ha  
Sản lượng: 66.000 tấn/năm.  
*Productivity: 66,000 tons/year*  
产量: 66.000吨/年  
Trong đó: Cá lồng: 6.000 tấn/năm  
*Of which: Lanternfish: 6,000 tons/year*  
其中: 笼鱼: 6.000吨/年  
Cá rô phi đơn tính: 30.000 tấn/năm  
*Unisexual tilapia: 30,000 tons/year*  
单性的罗非鱼: 30.000吨/年  
Các loại cá khác: 30.000 tấn/năm  
*Other fish: 30,000 tons/year*  
其他鱼: 30.000吨/年  
Thị trường tiêu thụ: Toàn quốc.  
*Consumption market: Domestic markets*  
销售的市场: 全国



THÔNG TIN LIÊN HỆ | CONTACT INFO



**Chi cục Thủy sản (Sở Nông nghiệp & Phát triển nông thôn Hải Dương)**  
*Sub-Department of Fisheries (Hai Duong Department of Agriculture and Rural Development)*  
水产分局 (海阳农业与农村发展厅)  
+ Địa chỉ: 113 Trần Hưng Đạo, TP Hải Dương  
*Address: 113 Tran Hung Dao, Hai Duong City*  
地址: 海阳市, 陈兴道113号  
+ Điện thoại 电话 Phone number: 0220 3845044

**HTX Thủy sản sạch chất lượng cao Xuân Nêo**  
*Xuan Neo High quality and clean fisheries Cooperatives*  
春闹优质水产品合作社  
+ Địa chỉ: Hưng Đạo, Tứ Kỳ  
*Address: Hung Dao, Tu Ky*  
地址: 四旗县, 兴道  
+Liên hệ: Ông Phạm Văn Phục; Điện thoại 电话 Phone number: 077 3309322  
*Contact: Mr. Pham Van Phuc*  
联系人: 范文服先生

**HTX Thủy sản Tái Sơn**

*Tai Son fisheries Cooperative*

再山水产品合作社

+ Địa chỉ: Tái Sơn, Tứ Kỳ

*Address: Tu Son, Tu Ky*

地址: 四旗县, 再山

+ Liên hệ: Ông Phạm Hồng Hà; Điện thoại 电话 Phone number: 0987 903225

*Contact: Mr. Pham Hong Ha*

联系人: 范红河先生

**HTX Thủy sản sạch chất lượng cao Xuân Nêo**

*Xuan Neo High quality and clean fisheries Cooperatives*

春闹优质水产品合作社

+ Địa chỉ: Hưng Đạo, Tứ Kỳ

*Address: Hung Dao, Tu Ky*

地址: 四旗县, 兴道

+Liên hệ: Ông Phạm Văn Phục; Điện thoại 电话 Phone number: 077 3309322

*Contact: Mr. Pham Van Phuc*

联系人: 范文服先生

**Hộ nuôi cá lồng: Ông Lê Viết Át**

*Household of fishing in cage: Mr. Le Viet At*

养鱼户: 黎曰乙先生

+ Địa chỉ: Xã Đồng Lạc, thị xã Chí Linh

*Address: Dong Lac commune, Chi Linh town*

地址: 志玲市, 同乐乡

+Điện thoại 电话 Phone number: 0912 971 281



**Cá trắm giòn, Cá chép giòn**

Crunchy carp, crunchy amur/ 脆草鱼, 脆鲤鱼

Cá trắm giòn, cá chép giòn có chất lượng thịt thơm ngon, vị ngọt đậm, giòn và giàu dinh dưỡng nên được nhiều thực khách ưa thích, thường dùng để nhúng lẩu.

Thị trường tiêu thụ: Trong nước và đang hướng tới xuất khẩu sang Đài Loan, Singapore, Philippine, Thái Lan, Lào và Campuchia.

*Crunchy carp, crunchy amur has the delicious, strongly sweet, crunchy meat quality and rich nutrition, therefore, this fish is preferred by many customers and often used for hot pot.*

*Consumption markets: Domestic markets and potential export markets of Taiwan, Singapore, Philippine, Thailand, Laos and Cambodia.*

脆草鱼及脆鲤的质量很好、香味甜脆、含有极高的营养成分所以受到很多消费者的欢迎。其经常用于做火锅。

销售的市场: 国内与国外如: 台湾、新加坡、菲律宾、泰国、老挝和柬埔寨。



**Công ty cổ phần Kim Chính**

*Kim Chinh Joint Stock Company*

金正股份公司

+ Địa chỉ: Ngã 3 Tiền Trung, phường Ái Quốc, TP Hải Dương

*Address: Tien Trung Intersection, Ai Quoc ward, Hai Duong city*

地址: 海阳市, 爱国坊, 前中丁字街

+ Liên hệ: Giám đốc Nguyễn Thị Chính; Điện thoại 电话Phone number: 0220 3753.387 / 6268.999

*Contact: Director Nguyen Thi Chinh*

0888 048 866

联系人: 阮氏正经理



**Hộ nuôi cá lồng: Ông Nguyễn Trung Tựu**

*Household of fishing in cage: Mr. Nguyen Trung Tiu*

养鱼户: : 阮中就先生

+ Địa chỉ: Nam Tân, Nam Sách

*Address: Nam Tan, Nam Sach*

地址: 南册县, 南新乡

+ Điện thoại 电话Phone number: 0906 109 286



*Chịu trách nhiệm  
bản thảo:*

*Phạm Thanh Hải*

*Giám đốc Sở Công Thương tỉnh Hải Dương*

*Ban biên soạn:*

*Nguyễn Văn Thuán*

*Nguyễn Lương Ngọc*

*Vương Hồng Hưng*

Chỉ đạo thực hiện:

**SỞ CÔNG THƯƠNG TỈNH HẢI DƯƠNG**

Đơn vị chủ trì thực hiện:

**TRUNG TÂM XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI HẢI DƯƠNG**

Website: [www.sct.haiduong.gov.vn](http://www.sct.haiduong.gov.vn)

Email: [xttmhd@gmail.com](mailto:xttmhd@gmail.com)